

# **“Tender for signing one-year framework agreement in order to supply non-food items in Gaza Strip”**

Non-food items supplies.

Tender No.: T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

November.2019



## NATIONAL CALL FOR TENDER ACTED Opt

طلب للحصول على عرض

### Part A – Instructions to bidders

تعليمات لمقدمي العروض - فلسطين

Date: التاريخ 12/11/2019

Reference number: الرقم المرجعي T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

ACTED is requesting through this tender a company to provide detailed written quotations in order to sign a one year framework agreement for the supply of the non-food items as the following:

تطلب ACTED من خلال هذا العطاء الشركة التجارية تقديم عروض أسعار مكتوبة مفصلة من أجل توقيع عقد سنوي لمدة سنة واحدة ، وذلك من أجل توريد مواد غير غذائية حسب الجدول التالي::

Lot/الاقسام	Description	(Arabic Description) الوصف باللغة العربية	Qty الكمية	Delivery Conditions شروط التسليم	Deadline for Delivery آخر موعد للتسليم
1	Sealing off kits and washing sets	طرد التسقيف وادوات الغسيل	See details in Offer Form انظر الى جدول الكميات	All Gaza strip cities from North to the south في جميع مدن قطاع غزة من الشمال الى الجنوب	Within 7 calendar days from receiving the purchase order. خلال 7 أيام من ارسال طلب الشراء
2	Bedding sets	طرد الفرشات			
3	Hygiene and cleaning kit	طردو لنظافة والتنظيف			
4	Family Dignity Kit	طرد مستلزمات الاسرة			
5	Children and infant kit & post natal kit.	طردود الأطفال والرضع بعد الولادة			
6	Disability/Eldery kit	طردود ذوي الاحتياجات الخاصة			
7	Kitchen set	طرد المطبخ			

The number of items (Quantities) in the lots above are not fixed, orders will be in different quantities.

كميات بنود كل حصة اعلاه غير ثابتة ، حيث سيتم تحديدها بناءً على الطلب.

#### SUPPLY SPECIFICATIONS / وصف الاعمال:

1. **Description:** One-year framework agreement for provision non-food items in Gaza strip.

توقيع عقد توريد مواد غير غذائية لمدة سنة واحدة.

2. **Delivery conditions:** See Offer form.

شروط التسليم: موضحة في جدول الكميات

3. **Validity of the offer:** Recommended 18 months.

يفضل ان تكون فعالية عرض السعر 18 شهر.

The answers to this tender should include the following elements:

- A written quotation including all the product specifications and the price per unit.
- A sample of the product (Upon request);
- The ID of the legal representative of the company.

للتقديم لهذا العطاء يجب يجب توفير الوثائق التالية:

- 1 عرض سعر مكتوب يشمل جميع مواصفات المنتج والسعر لكل وحدة
- 2 عينات من كل بند (حسب الطلب)
- 3 صورة عن الهوية الخاصة بممثل الشركة.

**SUBMISSION DEADLINE: الموعد النهائي للتسليم**

The closing date of the tender is on 28/11/2019 at 02:00 PM, all documents need to be submitted to ACTED office at the following address: **Gaza city – seaport area, Haboosh Street, Hijji Building- 4th Floor.**

آخر موعد لتسليم هذا العطاء الساعة الثانية ظهراً الموافق 28/11/2019 بالتوقيت المحلي في مكتب اکتد في مدينة غزة، شارع حبوش، عمارة حجي الطابق الرابع.

**PAYMENT: الدفع**

Please note that ACTED will not pay any down payment for the selected supplier and will not be responsible for any costs or expenses incurred by the bidders in connection with the preparation and submission of their bids.

يرجى ملاحظة أن ACTED لن تدفع أي دفعة مقدمة للمورد ولن تكون مسؤولة عن أي تكاليف أو نفقات يتكبدها مقدمو العروض فيما يتعلق بإعداد وتقديم عروضهم.

**GENERAL INFORMATION:****معلومات عامة:**

- The bidding documents (in English and Arabic) may be collected free of charge by all interested bidders at the following address: ACTED representative office: **ACTED office in Gaza City, Haboosh Street, Hijji Building – 4th**

- يمكن الحصول على مستندات المناقصة (عربي وانجليزي) بشكل مجاني من قبل المهتمين من خلال مكتب اکتد في مدينة غزة، شارع حبوش، عمارة حجي الطابق الرابع.

- A pre-tender information session will be organized on **Tuesday 19/11/2019 at 12:00** at ACTED office, **Gaza city – seaport area, Haboosh Street, Hijji Building- 4th Floor.** Participation of interested bidders to the information session is preferable but not compulsory.

- سيتم عقد اجتماع تمهيدي يوم الثلاثاء الموافق 2019/11/19 الساعة 12:00 صباحاً للرد على جميع الاستفسارات الخاصة بهذه المناقصة في مدينة غزة، شارع حبوش، عمارة حجي الطابق الرابع.

**TRANSPARENCY: الشفافية**

ACTED gives equal opportunities to all suppliers to participate with them without discrimination by sex, nationality, religion, age or color.

- توفر أكتد فرصاً متساوية لجميع الموردين للمشاركة معهم دون تمييز حسب الجنس، الجنسية، الدين، العمر أو اللون.

**GENERAL CONDITIONS: شروط عامة**

- The purpose of this tender is to sign supplying framework agreement between ACTED and Non-food items suppliers in Gaza strip, in order to save time and effort for both parties and to be quick in obtaining the required goods and services.
  - ان هدف هذا التعاقد هو توفير الوقت والجهد لكل من موظفين المؤسسة والموردين ويكون هناك سرعة في الحصول على ما هو مطلوب من سلع وخدمات.
- The signed framework agreement is not binding ACTED for any Purchase Orders. ACTED will place purchase orders to the awarded supplier based on the agreement as per its requirements and needs, without any change on the prices.
  - توقيع العقد السنوي للتوريد مع مؤسسة اکتد لا يلزم المؤسسة بأي اوامر شراء، حيث ان مؤسسة اکتد ستقدم اوامر الشراء الى المورد بناء على احتياجاتها ومتطلباتها.
- This tender is divided into 7 lots, all bidders can bid for as many lots as they wish, but bidders should make every effort to bids for all items within the lot they are interested in. If bidders fail to complete all items within the lot ACTED reserves the right not to award the lot to the bidder. Bidders must complete at least one lot to be considered eligible.

- تنقسم هذه المناقصة إلى 7 حصص ، ويمكن لجميع مقدمي العروض تقديم عروض لحصة واحدة أو أكثر ، ولكن يجب على مقدمي العروض بذل كل جهد ممكن لتقديم اسعار لجميع العناصر الموجودة ضمن الحصة التي يرغبون في التقدم لها. بحيث ان عند فشل مقدمي العروض في إكمال جميع العناصر في الحصة الواحدة ، ACTED لها الحق في عدم اخذ الحصة بعين الاعتبار. حيث انه يتوجب على المورد اكمال حصة واحدة على الاقل بجميع عناصرها حتى يصبح عطاؤه مؤهل.
- 4. It's compulsory for bidders to write real prices for each item, as the quantities will be increased or even canceled at the time of supply, based on ACTED requirements and needs.
- يجب على الموردين كتابة اسعار حقيقية لكل بند ، حيث ان الكميات سيتم زيادتها او الغاءها وقت التوريد وذلك سيكون حسب احتياجات مؤسسة اکتد.
- 5. ACTED has the right to split out the purchase, and choose the needed items from each lot based on its requirements and needs.
- اکتد لها الحق في تقسيم الشراء واختيار البنود من كل حصة وذلك حسب رغبة واحتياج المؤسسة.
- 6. ACTED has the right to cancel, postpone, or extend the tender.
- لمؤسسة اکتد الحق في الغاء أو تأجيل أو تمديد المناقصة.
- 7. ACTED has the right sign a framework agreement with two or more suppliers, and the supplier shall commit to supply all required items without any objection, and in case of rejection, the supplier will be prevented from entering into any tenders in the future.
- لمؤسسة اکتد الحق في توقيع أكثر من اتفاقية سنوية مع أكثر من مورد ، وعلى المورد الفائز الالتزام بتوريد الكميات المطلوبة ، وفي حال الرفض سيتم حرمان المورد من المشاركة في اي عطاءات قادمة خاصة في مؤسسة اکتد
- 8. All Kits should be delivered in 7 celender days maxumim after receiving the purchase order.
- عند استلام امر التوريد يجب على المورد توريد الكميات بمدة اقصاها 7 ايام تقويمية .
- 9. The bidder is not entitled to add, edit or cancel any of tender items; otherwise, it shall be deemed void.
- لا يحق للموردين الغاء أو شطب اي بند من بنود العطاء ، وفي حال حدوث ذلك سيتم الغاء عطاؤه المقدم.
- 10. Tenders are submitted according to ACTED forms on the specified date, offers submitted after the specified deadline will be rejected.
- يقدم العطاء حسب نماذج مؤسسة اکتد ، وفي الوقت المحدد ، حيث ان العطاءات التي تستلم بعد موعد التسليم سيتم الغاءها
- 11. All tender documents must be in sealed envelopes and stamped by the contractor.
- كل مستندات العطاء يجب ان تسلم مختومة في ظرف مغلق ومختوم.
- 12. This tender is valid for a period of 90 days, providing that it is irrevocable during the validity period. In case the contractor withdraws its tender before the expiration period, or before being notified of accepting its tender, the tender guarantee shall become indeed for ACTED, without the need for any legal proceedings or establishing evidence of damage.
- الأسعار يجب ان تكون فعالة لغاية 90 يوم ، ويجب على المورد الالتزام بجميع الاسعار في حال تم توقيع عقد سنوي بينه وبين المؤسسة ، وفي حال انسحاب المورد من العطاء قبل المدة ، ستكون كفالة دخول العطاء من حق مؤسسة اکتد بدون الرجوع الى اي اجراءات قانونية.
- 13. The prices should be in ILS, and shall exclude VAT, as all prices should be written by pen; using remover or writing off is not allowed in correcting prices.
- جميع الاسعار يجب ان تكون بالشيكول غير شاملة ضريبة القيمة المضافة ، حيث ان جميع الاسعار يجب مكتوبة بواسطة اقلام جافة ، علما بأنه غير مسموح الشطب أو المسح.

14. ACTED is entitled to review the submitted prices, whether unit prices or in total and to make the financial corrections if needed. and in case of any discrepancy between a unit price and a total price, the unit price will be taken as correct and the total price adjusted accordingly.
  - لمؤسسة اکتد الحق في مراجعة الاسعار المقدمة ، سواء كانت اسعار الوحدة او الاجمالي ، واجراء التصحيحات المالية ان لزم الامر ، حيث انه في حال وجود اي تعارض بين سعر الوحدة والسعر الاجمالي ، سيتم اخذ سعر الوحدة على النحو الصحيح وعليه سيتم تعديل السعر الاجمالي.
15. The bidders should be officially registered at the VAT and customs department and has the ability to provide ACTED with Zero VAT invoice, and non-deduction from the source.
  - يتوجب على جميع الموردين التسجيل في دائرة الضريبة ، وان يكون له القدرة على توفير فاتورة صفرية وشهادة خصم منبع.
16. Eligible company should provide valid professions practicing license registration certificate from the Companies' Controller.
  - يتوجب على جميع الموردين توفير شهادة تسجيل الشركة.
17. In any case, the claim by any bidder regarding a mistake in its tender after opening the envelopes shall never be considered.
  - لن يتم النظر او السماح للمورد بتعديل العرض بعد فتح المظاريف.
18. ACTED is not committed to accept the least prices, without giving any justifications.
  - للمؤسسة الحق في عدم قبول اقل الاسعار وبدون ابداء اي تبريرات.
19. The final guarantee shall not be split, as it shall be entirely kept until the contract is completely done based on the required conditions.
  - لا يمكن تقسيم الكفالة النهائية او كفالة دخول العطاء ، حيث انها عنصر اساسي في دخول العطاء وذلك حسب شروط العطاء.
20. The supplier can't award the contracting to others, unless prior approval from ACTED, as it shall be officially awarded, and the assignee contractor shall participate in the bid under the same prices of the assigner contractor, as the first contractor will be responsible for the contract.
  - لايمكن للمورد منح العطاء الى اي مورد اخر بدون موافقة مبدئية من مؤسسة اکتد ، بحيث انه يجب منحه رسميا ، ويتوجب على المقاول المحال اليه المشاركة في المناقصة بنفس أسعار المقاول المحيل ، حيث سيكون المقاول الأول مسؤولاً عن العقد.
21. In case of any fraud from the contractor, and this proved indeed, ACTED will be entitled to cancel the contract, as the tender guarantee shall become indeed for ACTED, as a compensation for all losses, in addition to preventing the contractor from entering into any tenders in the future.
  - في حالة حدوث أي احتيال من قبل المقاول ، وهذا ثبت بالفعل ، يحق لـ ACTED إلغاء العقد ، حيث يصبح ضمان العطاء فعلياً لـ ACTED ، كتعويض عن جميع الخسائر ، بالإضافة إلى منع المقاول من الدخول في أي المناقصات في المستقبل.
22. If it is proved that the contractor, directly or indirectly, has bribed one of ACTED employees, or colluded with anyone to cause damage to the ACTED, the contract shall be immediately canceled, and the tender guarantee shall become indeed for ACTED directly, in addition, adding the contractor on the blacklist, and taking the necessary legal procedures.
  - إذا ثبت أن المقاول ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، قام برشوة أحد موظفي ACTED ، أو تواطأ مع أي شخص للتسبب في أضرار لـ ACTED ، فسيتم إلغاء العقد على الفور ، وسيصبح ضمان العطاء لـ ACTED مباشرة ، بالإضافة إلى ذلك ، إضافة المقاول على القائمة السوداء ، واتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة.
23. If the contractor went bankrupt, the contract shall be canceled, and the performance guarantee shall be for ACTED, without taking any legal procedures; in case of contractor death, ACTED has the right to cancel the contract, or what left of it, with giving back the guarantee, or allowing its heirs to complete the contract, if they appoint an official attorney approved by the Notary.

- في حالة إفلاس المقاول او في حالة وفاة المقاول ، يحق لـ ACTED إلغاء العقد ، أو ما تبقى منه ، مع إعادة الضمان ، أو السماح لورثته بإكمال العقد ، إذا قاموا بتعيين محام رسمي معتمد من كاتب العدل.
- 24. If the contract is signed with more than one contractor, ACTED is entitled to cancel the contract with the remaining contractors, and this shall be carried out by a written letter from ACTED without the need for any legal or official procedures or resorting to a judiciary authority for judgment.
- إذا تم توقيع العقد مع أكثر من مقاول ، يحق لـ ACTED إلغاء العقد مع باقي المتعاقدين ، ويتم تنفيذه بواسطة خطاب مكتوب من ACTED دون الحاجة إلى أي إجراءات قانونية أو رسمية أو اللجوء إلى سلطة قضائية للحكم.
- 25. To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors' compliance requirements, all contract offers are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED's anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractor."
- للتأكد أن التمويل مستخدم لغايات إنسانية فقط ، و بناءً على شروط الإلتزام من قبل المانحين ، فإن جميع العقود المبرمة مع اكد لا تحال لأي مقاول مذكور في أي من قوائم الإرهاب ، وذلك تماشياً مع سياسة أكد ضد الإرهاب. لذا فإنه يحق لأكد القيام بمسح أمني على المقاول ، وأعضاء هيئته الإدارية ، وموظفيه ، ومتطوعيه ، ومستشاريه ، والشركات المتقدمة له بالخدمات المالية أو مقاوليه الفرعيين.
- 26. Each Bidder is entitled to submit one final offer. Company name, representative and signature, contact details (telephone number and/or email address) should be unique to the Bidder. Company Stamps should be unique, and any information contained in them should be unique to the company submitting the offer. Any similarities found between Bidders could result in rejecting the of the offers.
- على كل متقدم للعطاء تقديم عرض نهائي واحد فقط. كما ان اسم الشركة ، واسم ممثلها و توقيعها و معلومات الإتصال يجب ان تكون خاصة بالمقاول فقط. كذلك أختام الشركة و ما تحويه من معلومات ، علماً أن العروض التي يوجد بينها أي تشابه بهذه المعلومات ستكون مرفوضة.

### الشروط المالية: FINANCIAL CONDITIONS:

- 1) Bidders must have a bank account at an authorized bank from the Palestinian Monetary Authority.
27. يجب أن يكون لدى العارضين حساب مصرفي في بنك معتمد من سلطة النقد الفلسطينية.
- 2) The contractor shall provide a bank guarantee or bank cheque of 5,000.00 USD for tender entry, valid for 90 days starting from the tender closing date, where personal cheques or cash will not be accepted.
28. يجب على مقدمي العطاءات تقديم لمؤسسة اكد شيك بنكي او كفالة بنكية بقيمة 5,000.00 دولار أمريكي لدخول المناقصة ، حيث يجب ان تكون الكفالة او الشيك صالح لمدة 90 يوماً تبدأ من تاريخ إغلاق المناقصة ، حيث لن يتم قبول الشيكات الشخصية أو الايداع النقدي.
- 3) The winning bidder shall sign the contract after submitting A financial commitment of 10,000.00 USD from the company as a performance guarantee, within a period not exceeding two days from the notifying date, whether through email or phone.
29. يجب على المورد الذي يرسو عليه العطاء قبل توقيع العقد تزويد مؤسسة اكد بكفالة التزام مالي من الشركة ككفالة حسن تنفيذ ، وذلك بمدة اقصاها يومين عمل من تاريخ التبليغ بالايمل او بالهاتف.
- 4) In case of not submitting the financial commitment "the performance guarantee" within the specified period, the contractor shall be considered refusing the contracting, where the tender guarantee becomes indeed for ACTED without the need to take any legal procedures or establish evidence of damage.
30. في حال عدم توفير الالتزام المالي لحسن التنفيذ في المدة المحددة لها ، عندها ستكون كفالة دخول العطاء من حق اكد بدون الرجوع الى اي اجراء قانوني.
- 5) ACTED shall pay for the contractor after submitting the following documents: ستقوم المؤسسة بالدفع بعد استلام المستندات التالية :





- Tax invoice stamped from Zero VAT department. فاتورة صفرية
  - Certificate of non-deduct from the sources. شهادة خصم منبع
  - Delivery notes. ارساليات تسليم
  - Signed completion certificate. شهادة اكتمال التنفيذ
- 6) The required payment will be paid to the contractor as a single payment within 30 days, after completely deliver all items to the designated location at Gaza strip, noted that payment shall be by cheque or bank transfer.
31. الدفعة المطلوبة سيتم دفعها للمورد دفعة واحدة خلال 30 يوم من انتهاء التوريد واستلام الأوراق اللازمة ، علماً بأن الدفعة ستكون على شكل حوالة بنكية او شيك.
- 7) The supplying delivery time will be defined for each purchase order based on the quantities. ACTED will terminate the contract and the contractor shall pay 200.00 USD as a delaying penalty for each day, and it shall not exceed 15% of the contract value, if supplier fails to deliver items within this period.
32. مدة توريد كل حصة ستكون موضحة في امر التوريد ، علماً بأن التأخير بعد مرور مدة التوريد سيتم تغريم المورد مبلغ 200.00 دولار عن كل يوم تأخير على ان لا تتجاوز الـ 15% من قيمة العقد.
- 8) The winning bidder must consider that ACTED will not responsible for any delaying caused by currency exchange rates, unavailability, etc.
33. يجب العلم بأن مؤسسة اکتد ليس لها علاقة ولا مسؤولية في اي تأخير قد يحدث للتاجر من خلال فرق العملات او عدم التوفر.
- 9) The offered prices must be valid for 90 days, as ACTED will not be responsible for any price changing, or currency exchange rates. Upon contracting, the prices shall be fixed for one year unless mutually agreed between the two parties.
34. الأسعار يجب ان تكون ثابتة لمدة عام من تاريخ توقيع الاتفاقية ، وان المؤسسة غير مسؤولة عن اي تغيير في فرق العملات.

#### **TECHNICAL CONDITIONS:**

1. Winner bidder shall submit the required samples to ACTED, for examination and validation. The sample will be kept at ACTED office until the end date of the contract.
2. The contractor undertakes to deliver the items indicated in the purchase order within the specified period, with all required specifications, as all items should be newly produced, and with a long expiration date.
3. The contractor undertakes to supply all required items in Gaza strip, and put them inside the warehouse in a good safe way, without harming or causing any damage.
4. The contractor undertakes to submit a supplying plan for every site, as well as daily reports and notes should be submitted in order to document all supplying processes, in addition to a timetable, that clarifies the completion of tasks during the agreed period, considering the quality, quantity and the agreed specifications.
5. If ACTED refused to receive an item or more due to not being suitable with specifications, the contractor shall be notified, orally or written, with the refusing reasons and the necessity of changing all refused items. The contractor shall change all refused items within one working days from notifying date.
6. The contractor shall be the entire responsibility for supplying items violating the specifications, and shall incur the expenses of changing the refused items with accepted ones, and incurring the related expenses and costs.

1. يجب على المورد توفير عينات حسب طلب اکتد وذلك للفحص والتدقيق ، وذلك حسب المدة المحددة تحت جدول كل حصة في العرض المالي ، علماً بأن المورد الذي لن يوفر عينات حسب الوقت المحدد سيتم استثنى من العطاء ، كما ان العينات الموافق عليها سيتم حفظها في مكتب ACTED حتى تاريخ انتهاء العقد.
2. يتعهد المقاول بتسليم العناصر المحددة في أمر الشراء خلال الفترة المحددة ، مع جميع المواصفات المطلوبة ، حيث يجب أن يكون تاريخ إنتاج جميع العناصر حديثاً ، مع تاريخ انتهاء طويل.

3. يتعهد المورد بتوريد جميع المواد المطلوبة في جميع مناطق قطاع غزة ، ووضعها داخل المخزن (عند الطلب) بطريقة آمنة جيدة ، دون التسبب في أي ضرر.
4. يتعهد المقاول بتقديم خطة توريد لكل موقع ، كما يجب تقديم ارساليات وملاحظات يومية لتوثيق جميع عمليات التوريد ، بالإضافة إلى جدول زمني ، يوضح إنجاز المهام خلال الفترة المتفق عليها.
5. في حالة رفض ACTED استلام عنصر أو أكثر بسبب عدم ملاءمته للمواصفات ، يتم إخطار المقاول شفهيًا أو كتابيًا ، مع أسباب الرفض وضرورة تغيير جميع العناصر المرفوضة. يجب على المقاول تغيير جميع العناصر المرفوضة في غضون يوم عمل من تاريخ الإخطار.
6. يتحمل المورد المسؤولية الكاملة عن توريد العناصر المخالفة للمواصفات المتفق عليها ، ويتحمل مصاريف تغيير العناصر المرفوضة بأخرى مقبولة ، وتكبد المصاريف والتكاليف ذات الصلة.

#### **معايير الاختيار ومنح العطاء: SELECTION AND AWARING CRITERIA:**

This tender will be awarded to the lowest cost technically compliant bid, all bids will must pass the following evaluations. سيتم منح هذه العطاء بناءً على أقل سعر متوافق من الناحية الفنية ، حيث ان جميع العطاءات يجب ان تمر على التقييمات التالية:

##### **A. Administration evaluation: التقييم الإداري**

Bids shall pass the administrative evaluation stage before being considered for technical and financial evaluation. If bidders do not provide any information required at the administrative evaluation stage, ACTED may request bidders to provide this information within 48 hours of opening & evaluation. Bids that are deemed administratively non-compliant may be rejected.

يجب أن تتجاوز العطاءات مرحلة التقييم الإداري قبل النظر في التقييم الفني والمالي. بحيث ان لم يقدم مقدمو العروض أي معلومات مطلوبة في مرحلة التقييم الإداري ، ستطلب مؤسسة اكدت من الموردين تقديم هذه المعلومات في غضون 24 ساعة من من التقييم ، حيث سيتم رفض جميع العروض الغير متوافقة من الناحية الادارية.

##### **B. Financial Evaluation: التقييم المالي**

A shortlist will be prepared for each lot (or sub-lot) based on the prices quoted. Suppliers providing financially competitive bids will qualify for Technical Evaluation and may be asked to submit samples of any or all the items included in that particular lot.

سيتم إعداد قائمة مختصرة لكل حصة (أو حصة فرعية) بناءً على الأسعار المعروضة. حيث سيتأهل الموردون الذين يقدمون عطاءات تنافسية مالياً للتقييم الفني ، وقد يُطلب منهم تقديم عينات من أي أو كل العناصر المدرجة في هذه الحصة.

##### **C. Technical Evaluation: التقييم الفني**

Shortlisted suppliers will be contacted to provide samples. Suppliers unable to provide samples within the permitted timeframe (indicated on the offer form for each lot) will be removed from consideration for that particular lot.

Each sample will be assessed qualitatively and quantitatively to ensure that it meets the specification of the offer form. In each case that a sample fails, bidders may be contacted to provide replacements *at the same price quoted* and must be made available within 24 hours of the request or the bid will be removed from consideration for that lot.

The contracts will be awarded to the lowest bidder for each lot, where 100% of the items meet the technical specification. ACTED reserves the right to sign multiple contracts, however the priority for the purchase orders will be based on the prices in the agreement.

سيتم الاتصال بالموردين المختارين لتقديم عينات. وسيتم استبعاد الموردين غير القادرين على تقديم عينات ضمن الإطار الزمني المسموح به (المشار إليه في العرض المالي لكل حصة).

سيتم تقييم كل عينة من حيث النوعية والكمية للتأكد من أنها تلبي مواصفات نموذج العرض ، وفي حالة فشل العينة ، قد سيتم الاتصال بالمورد لتقديم بدائل بنفس السعر المعروض ويجب توفيرها خلال 24 ساعة من الطلب أو سيتم رفض استبعاد المورد من الحصة.





سيتم منح العقود السنوية لأدنى سعر لكل حصة ، على ان تكون 100% من البنود تلبي المواصفات الفنية المطلوبة. حيث ان مؤسسة اكد لها الحق في توقيع عقود مع عدة مودرين لنفس البنود لكن أولوية أوامر الشراء ستكون حسب اقل الاسعار.

## **CANCELLATION OF THE TENDER PROCEDURE (إجراءات الغاء المناقصة):**

In the event of a tender procedure being canceled, bidders will be notified by the organization.

If the tender procedure is cancelled before the outer envelope of any tender has been opened, the sealed envelopes will be returned, unopened, to the Bidders.

### **Cancellation may occur where:**

- The tender procedure has been unsuccessful, namely where no qualitatively or financially worthwhile
- Tender has been received or there has been no response at all;
- The economic or technical parameters of the project have been fundamentally altered;
- Exceptional circumstances or force majeure render normal performance of the project impossible;
- All technically compliant tenders exceed the financial resources available.
- There have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition.

في حال الغاء المناقصة ، سوف تبلغ اكد جميع الموردين بالإلغاء.  
إذا تم إلغاء المناقصة قبل فتح المظروف الخارجي للمناقصة ، فسيتم إرجاع المظاريف المختومة الى مقدمي العطاءات دون فتحها.  
**قد يتم الإلغاء في حال:**

- إذا كانت إجراءات المناقصة غير ناجحة أي لم يتم استلام عرض مؤهل أو متوافق مالياً أو لم يكن هناك استجابة على الإطلاق.
- تغيير المقاييس الاقتصادية والفنية للمشروع بشكل جوهري
- الظروف الاستثنائية أو القوى القاهرة التي تمنع التنفيذ الاعتيادي للمشروع.
- تجاوزت العروض المطابقة فنياً الموارد المالية المتاحة.
- وجود مخالفات في الإجراءات خصيصاً التي تتسبب بمنع المنافسة الشريفة.

Company's Name: اسم الشركة: \_\_\_\_\_

Representative's name: اسم ممثل الشركة: \_\_\_\_\_

Date: التاريخ: \_\_\_\_\_

Representative's signature & Stamp: توقيع ممثل الشركة والختم: \_\_\_\_\_



## BIDDER'S QUESTIONNAIRE ACTED OPT

Date:

Tender N°: T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

PART I: INFORMATION					
<b>A. Company Details and General Information</b>					
القسم الأول: تفاصيل عن الشركة ومعلومات عامة					
Name of Company	اسم الشركة		Trading As	Trading As	
Address (headquarters)	عنوان الشركة الرئيسي		Telephone	رقم الهاتف / الموبايل	
Zip Code (headquarters)	الرقم البريدي للمكتب الرئيسي		Fax	الفاكس	
City (headquarters)	المدينة (الفرع الرئيسي للشركة)		E-mail address 1	عنوان البريد الالكتروني 1	
PO Box	صندوق بريد		E-mail address 2	عنوان البريد الالكتروني 2	
Country (headquarters)	الدولة (الفرع الرئيسي للشركة)		Website address	رابط الموقع الالكتروني للشركة	
Parent Company or name of owner	اسم الشركة الأم / مالك الشركة		Subsidiaries/ Associates/ Overseas Representative	الشركات التابعة / المنتسبين / الممثل الخارجي	
Sales Person's Name	اسم مندوب المبيعات / الشخص المفوض بالاتصال		Sales Person's Position	منصب الشخص المفوض بالاتصال	
Sales Person's phone	رقم موبايل مندوب المبيعات / الشخص المفوض بالاتصال		Sales Persons' E-mail	عنوان البريد الالكتروني لمندوب المبيعات / الشخص المفوض بالاتصال	
Governance of the company: Chairman, Vice-Chairman, Treasurer or Secretary of the Board of Directors or Board of Trustees					
حوكمة الشركة (بيانات مجلس الإدارة): رئيس مجلس الإدارة، نائب الرئيس، أمين الصندوق، أمين مجلس الإدارة، أو مجلس الأمناء					
Name (as in passport or other government-issued photo ID)	الاسم (كما هو مذكور في جواز السفر / البطاقة الشخصية)		Date of birth (mm/dd/yyyy)	تاريخ الميلاد (يوم/شهر/سنة)	
Government-issued photo Identification Document (ID) number	رقم البطاقة الشخصية / الهوية		Type of ID	نوع البطاقة الشخصية	
ID country of issuance	مكان الاصدار		Rank or title in organization	المسمى الوظيفي في المجلس	



Other names used (nicknames or pseudonyms not listed as "Name")	أسماء أخرى مستخدمة (أسماء مستعارة)		Gender (e.g. male, female)	الجنس (ذكر، أنثى)	
Current employer and job title:	مكان العمل والمسمى الوظيفي		Occupation	المهنة	
Address of residence	مكان السكن		Citizenship(s)	المواطنة	
Province/Region	المحافظة / المنطقة		E-mail address	عنوان البريد الإلكتروني	
Is the individual a U.S. citizen or legal permanent resident?	هل يحمل الجنسية الأمريكية أو مقيم دائم قانوني في الولايات المتحدة الأمريكية؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Professional Licenses – State Issued Certifications	التراخيص المهنية - الشهادات الصادرة من الدولة	

Management of the company: CEO, Executive Director, Deputy Director, President or Vice-President

معلومات عن إدارة الشركة: الرئيس التنفيذي، المدير التنفيذي، نائب المدير، الرئيس أو نائب الرئيس

Name (as in passport or other government-issued photo ID)	الاسم (كما هو مذكور في جواز السفر/البطاقة الشخصية)		Date of birth (mm/dd/yyyy)	تاريخ الميلاد (يوم/شهر/سنة)			
Government-issued photo Identification Document (ID) number	رقم البطاقة الشخصية/الهوية		type of ID	نوع البطاقة الشخصية			
ID country of issuance	مكان الاصدار		Rank or title in organization	المسمى الوظيفي في المجلس			
Other names used (nicknames or pseudonyms not listed as "Name")	أسماء أخرى مستخدمة (أسماء مستعارة)		Gender (e.g. male, female)	الجنس (ذكر، أنثى)			
Current employer and job title:	مكان العمل والمسمى الوظيفي		Occupation	المهنة			
Address of residence	مكان السكن		Citizenship(s)	المواطنة			
Province/Region	المحافظة / المنطقة		E-mail addresses	عنوان البريد الإلكتروني			
Is the individual a U.S. citizen or legal permanent resident?	هل يحمل الجنسية الأمريكية أو مقيم دائم قانوني في الولايات المتحدة الأمريكية؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Professional Licenses – State Issued Certifications	التراخيص المهنية - الشهادات الصادرة من الدولة			

Management of the company: Chief Finance Officer or Chief Accountant

إدارة الشركة: المدير المالي أو رئيس المحاسبين

Name (as in passport or other government-issued photo ID)	الاسم (كما هو مذكور في جواز السفر/البطاقة الشخصية)		Date of birth (mm/dd/yyyy)	تاريخ الميلاد (يوم/شهر/سنة)			
Government-issued photo Identification Document (ID) number	رقم البطاقة الشخصية/الهوية		type of ID	نوع البطاقة الشخصية			
ID country of issuance	مكان الاصدار		Rank or title in organization	المسمى الوظيفي في المجلس			
Other names used (nicknames or pseudonyms not listed as "Name")	أسماء أخرى مستخدمة (أسماء مستعارة)		Gender (e.g. male, female)	الجنس (ذكر، أنثى)			



pseudonyms not listed as "Name")						
Current employer and job title:	مكان العمل والمسمى الوظيفي		Occupation	المهنة		
Address of residence	مكان السكن		Citizenship(s)	المواطنة		
Province/Region	المحافظة / المنطقة		E-mail addresses	عنوان البريد الإلكتروني		
Is the individual a U.S. citizen or legal permanent resident?	هل يحمل الجنسية الأمريكية أو مقيم دائم قانوني في الولايات المتحدة الأمريكية؟ <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		Professional Licenses – State Issued Certifications	التراخيص المهنية - الشهادات الصادرة من الدولة		
<b>Company's staff &amp; insurance</b>						
موظفي الشركة والتأمين						
No. Full Time Employees:	عدد الموظفين العاملين بدوام كامل		Employee average work wage per hour:	متوسط أجر الموظفين بالساعة؟		
% of Men to Women:	نسبة الرجال للنساء العاملين في الشركة		Any employee(s) with relatives working with ACTED?	هل لديك أحد الأقارب من موظفي أكتد؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
No. of Children:	عدد الأطفال العاملين		Legal minimum wage paid?	هل يتم دفع الحد الأدنى للأجور؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
In what capacity?	السعة/ القدرة العمالية لهم؟		Paid vacations are offered?	هل يتم توفير اجازات مدفوعة الأجر للعاملين في الشركة؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
What are their ages?	ما هي أعمارهم؟		Are flexible working hours offered?	هل تقدم الشركة ساعات مرنة خلال أوقات العمل؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
Name of insurance company:	اسم شركة التأمين		Staff covered by health insurance?	هل يتم تغطية طاقم العمل بتأمين صحي؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
<b>Description of the Company</b>						
وصف الشركة						
Type of Business (multiple choices possible):	نوع العمل (خيارات متعددة ممكنة):	<input type="checkbox"/> <b>Manufacturing</b> <input type="checkbox"/> <b>Authorized Agent</b> <input type="checkbox"/> <b>Trader</b> <input type="checkbox"/> <b>Consulting Company</b> <input type="checkbox"/> <b>Other (Please Specify)</b>				
Sector of Business (multiple choices possible):	قطاع العمل (خيارات متعددة ممكنة):	<input type="checkbox"/> <b>Goods/Supply</b> <input type="checkbox"/> <b>Equipment</b> <input type="checkbox"/> <b>Works</b> <input type="checkbox"/> <b>Services</b> <input type="checkbox"/> <b>Other (Please Specify)</b>				
Year Established:	سنة التأسيس:		Country of registration:			
Licence number:	رقم الرخصة:		Valid until:			
Working languages:	لغة العمل	<input type="checkbox"/> <b>English</b> <input type="checkbox"/> <b>French</b> <input type="checkbox"/> <b>Spanish</b> <input type="checkbox"/> <b>Russian</b> <input type="checkbox"/> <b>Arabic</b> <input type="checkbox"/> <b>Chinese</b> <input type="checkbox"/> <b>Other (Please Specify)</b>				



# ACTED

T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

Technical documents available in:	<input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Arabic	<input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> Spanish <input type="checkbox"/> Other (Please Specify)	<input type="checkbox"/> Russian
-----------------------------------	---	---	---	----------------------------------

B. Financial Information				
القسم الثاني: المعلومات المالية				
VAT Number:	رقم قيمة الضريبة المضافة		Tax Number: الرقم الضريبي	
Bank Name:	اسم البنك		Bank Account Number: رقم الحساب البنكي	
Bank Address:	عنوان البنك		Account Name: اسم الحساب	
Swift/BIC number:	Swift/BIC number: الرمز البنكي (سويفت كود)		Standard Payment Terms: عملة الدفع المفضلة	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Has the company been audited in the last 3 years?		هل تم إجراء تدقيق للشركة في السنوات الثلاثة الأخيرة؟		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Please attach a copy of the company's most recent Annual or Audited Financial Report		يرجى إرفاق نسخة من التقرير المالي السنوي أو المدقق للشركة		<input type="checkbox"/> Attached
Annual Value of Total Sales for the last 3 Years: القيمة السنوية لإجمالي المبيعات لآخر ثلاث سنوات:				
Year:	USD:	Year:	USD:	Year: USD
Annual Value of Export Sales for the last 3 years القيمة السنوية لمبيعات الصادرات لآخر 3 سنوات				
Year:	USD:	Year:	USD:	Year: USD

C. Experience							
القسم الثالث: الخبرة							
Companie's recent business with ACTED and/or other International Aid Agencies or United Nations Agencies:							
أعمال الشركة الأخيرة مع مؤسسة أكتد أو مع المؤسسات الدولية أو مع وكالة الأمم المتحدة							
	Organisation	Contact person	Phone/E-mail	Goods/Works/Services	Value (USD)	Year	Destination
	اسم المؤسسة	الشخص المخول بالاتصال	رقم الهاتف/الموبايل	بضائع/أعمال/خدمات	القيمة المالية بالدولار	السنة	المكان
1							
2							
3							
4							
5							



What is your company's main area of expertise?	
ما هو مجال الخبرة الرئيسي لشركتكم؟	
What is your company's business coverage area?	
ما هي مناطق عمل الشركة؟	<input type="checkbox"/> National <input type="checkbox"/> Restricted to (specify location)
To which countries has your company exported and/or managed projects in the last 3 years?	
في أي الدول قامت الشركة بتصدير و / أو إدارة المشاريع في السنوات الثلاث الأخيرة؟	
Provide any other information that demonstrates your company's qualifications and experience (eg. awards)	
قدم أي معلومات أخرى توضح مؤهلات وخبرات شركتكم (على سبيل المثال ، الجوائز / شهادات التقدير)	
List any national or international Trade/Professional Organisations of which your company is a member	
أدرج أي منظمات تجارية / مهنية وطنية أو دولية شركتكم عضواً فيها	

## D. Technical Capability

القسم الرابع: القدرة الفنية												
Type of Quality Assurance Certificate		<input type="checkbox"/> Attached										
شهادة ضمان الجودة												
Type of Certification/Qualification Documents		<input type="checkbox"/> Attached										
شهادة / وثائق التأهيل												
International Offices/Representation												
المكاتب الدولية / التمثيل												
<p>List below up to 10 of the core Goods and/or Services your company sells: أذكر أدناه عشرة من السلع الأساسية / أو الخدمات التي تبيعها شركتكم:</p> <table border="0"> <tr> <td>1)</td> <td>6)</td> </tr> <tr> <td>2)</td> <td>7)</td> </tr> <tr> <td>3)</td> <td>8)</td> </tr> <tr> <td>4)</td> <td>9)</td> </tr> <tr> <td>5)</td> <td>10)</td> </tr> </table>			1)	6)	2)	7)	3)	8)	4)	9)	5)	10)
1)	6)											
2)	7)											
3)	8)											
4)	9)											
5)	10)											
<p>List the main assets of your company (trucks &amp; heavy machines, heavy &amp; valuable equipment, premises &amp; warehouses, production sites etc.)</p> <p>أذكر الأصول الرئيسية لشركتكم (الشاحنات والآلات الثقيلة والمعدات الثقيلة والقيمة والمباني والمستودعات ومواقع الإنتاج وغيرها)</p> <table border="0"> <tr> <td>1)</td> <td>6)</td> </tr> <tr> <td>2)</td> <td>7)</td> </tr> <tr> <td>3)</td> <td>8)</td> </tr> <tr> <td>4)</td> <td>9)</td> </tr> <tr> <td>5)</td> <td>10)</td> </tr> </table>			1)	6)	2)	7)	3)	8)	4)	9)	5)	10)
1)	6)											
2)	7)											
3)	8)											
4)	9)											
5)	10)											

## E. Miscellaneous

القسم الخامس: أخرى	
Does your company have an Environmental Policy? (Yes/No)	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No





هل لدى الشركة سياسات لحماية البيئة؟		
Does your company have an Ethical Trading Policy? (Yes/No)		
هل لدى الشركة معايير أو سياسات للسلوك التجاري والأخلاقي؟		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Does your company have an Anti-terrorist Policy? (Yes/No)		
هل لدى الشركة سياسات لمكافحة الإرهاب؟		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Is your company compliant with the EU General Data Protection Regulation (or equivalent)? (Yes/No)		
هل تلتزم الشركة باللائحة العامة لحماية البيانات - الاتحاد الأوروبي (أو ما يعادلها)؟ (نعم لا)		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
If you answered yes to the above two questions, please attach copies of your policy:		
إذا أجبت بنعم على السؤالين أعلاه ، يرجى إرفاق نسخ من سياساتك:		<input type="checkbox"/> Attached
Has your company ever been bankrupt, or is in the process of being wound up, having its affairs administered by the courts, has entered into an arrangement with creditors, has suspended business activities, is the subject of proceedings concerning these matters, or is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national law?		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
هل سبق لشركتكم أن أعلنت إفلاسها ، أو أنها على وشك الإفلاس ،تم تحويل إدارتها الى المحاكم ، أو أبرمت ترتيبات مع الدائنين ، أو أوقفت أنشطتها التجارية ، أو أي إجراءات تتعلق بهذه الأمور ، أو أي موقف مماثل ينشأ عن إجراء مماثل منصوص عليه في القانون الوطني؟		
If you answered yes, please provide details:		
إذا كانت إجابتك بنعم، يرجى إضافة المزيد من التفاصيل		
Has your company ever been convicted of an offence concerning its professional conduct by a judgment which as force of res judicata?		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
هل سبق لشركتكم أن أدينتم بجريمة تتعلق بسلوكها المهني أدى الى تحجيم/إيقاف عمل الشركة بقرار من المحكمة ؟		
If you answered yes, please provide details:		
إذا كانت إجابتك بنعم، يرجى إضافة المزيد من التفاصيل		
Has your company ever been guilty of grave professional misconduct proven by other means?		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
هل سبق لشركتكم أن ارتكبت سوء سلوك مهني خطير تم إثباته بوسائل أخرى؟		
If you answered yes, please provide details:		



# ACTED

T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

إذا كانت إجابتك بنعم، يرجى إضافة المزيد من التفاصيل			
Has your company ever not fulfilled its obligations relating to the payment of social security contributions, or the payment of taxes in accordance with the law of the country in which it is established, or Palestine		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
هل لم تف شركتكم أبداً بالتزاماتها المتعلقة بدفع اشتراكات الضمان الاجتماعي ، أو دفع الضرائب وفقاً لقانون الدولة التي تأسست فيها ، أو فلسطين			
If you answered yes, please provide details:			
إذا كانت إجابتك بنعم، يرجى إضافة المزيد من التفاصيل			
Has your company ever been the subject of a judgement which has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity?		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
هل سبق أن خضعت شركتكم للمحاكمة بتهمة الفساد أو الاشتراك في أي جريمة أو أي عمل غير قانوني آخر؟			
If you answered yes, please provide details:			
إذا كانت إجابتك بنعم، يرجى إضافة المزيد من التفاصيل			
Has your company ever been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with its contractual obligations, following another procurement procedure or grant award procedure financed by a donor country?		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
هل سبق أن أعلن أن شركتكم قد انتهكت عقداً جاداً لعدم امتثالها بالتزاماتها التعاقدية ، وذلك باتباع إجراء شراء آخر أو أخذ منح مموله من دولة مانحة؟			
If you answered yes, please provide details:			
إذا كانت إجابتك بنعم، يرجى إضافة المزيد من التفاصيل			
Has your company ever been in any dispute with any Government Agency, the United Nations, or International Aid Organisations (including ACTED)?		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
هل سبق لشركتكم أن كانت في أي نزاع مع أي جهة حكومية أو مع الأمم المتحدة أو مع أي من المنظمات الدولية (بما في ذلك مؤسسة أكتد)			
If you answered yes, please provide details:			
إذا كانت إجابتك بنعم، يرجى إضافة المزيد من التفاصيل			
Do you agree with terms of payment of 30 days?		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Do you accept visit of ACTED staff & external auditors to your office?
هل توافق على شروط الدفع لمدة 30 يوماً؟			هل تقبل زيارة فريق أكتد/ مدققين خارجيين لمكتبكم؟
			<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

## PART II: CERTIFICATION

I, the undersigned warrant that the information provided in this form is correct, and in the event of changes, details will be provided to ACTED as soon as possible in writing. I also understand that ACTED does not do business with companies, or any affiliates or subsidiaries, which engage in any practices that are in breach of ACTED's Child Protection, Sexual Exploitation and Abuse Protection, Conflict of Interest, Anti-fraud, Anti-terrorism Policy and Data Protection Policies (available on request).



أتعهد أنا الموقع أدناه بأن المعلومات المقدمة في هذا النموذج صحيحة ، وفي حالة حدوث أي تغييرات ، سيتم تبليغ مؤسسة أكتد كتابيا في أسرع وقت ممكن. أتفهم كذلك أن مؤسسة أكتد لن تتعاقد مع أي من الشركات أو الشركات التابعة لها ، والتي تقوم بأي ممارسات تنتهك حماية الأطفال أو الاستغلال الجنسي أو إساءة المعاملة أو تعارض المصالح أو مكافحة الغش أو سياسة مكافحة الإرهاب أو سياسات حماية البيانات (متوفرة عند الطلب)

Name:	الاسم	Date:	التاريخ
Title/Position	المسمى الوظيفي	Place:	المكان
E-mail address (for contact for verification purposes):	عنوان البريد الإلكتروني	Signature:	التوقيع
Phone number (for contact for verification purposes):	رقم الهاتف (للاتصال به لأغراض التحقق):	Company Stamp:	ختم الشركة

Check list of supporting documents		For ACTED use only			
التحقق من قائمة الوثائق المطلوبة					
1) Trading license	رخصة تجارية	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
2) VAT registration/tax clearance certificate	السجل الضريبي / شهادة التخليص الضريبي	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
3) Company profile	ملف الشركة	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
4) Proof of trading/dealership/agent	Proof of trading/dealership/agent إثبات التجارة / الوكلاء / الوكيل	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
5) Evidence of similar contracts	عقود مماثلة	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
6) References	المعرفين	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
7) Particulars of CEO and key personnel	Particulars of CEO and key personnel	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
8) Articles of Association & Certificate of incorporation	عقد التأسيس وشهادة التأسيس	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
9) Financial statements (latest)	التقرير المالي (الأحدث)	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
10) Other (specify):	غيرها (حدد):	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		

Name \_\_\_\_\_ الإسم

Position: \_\_\_\_\_ المسمى الوظيفي

Signature & Stamp: \_\_\_\_\_ التوقيع والختم

Date: \_\_\_\_\_



## BIDDER'S ETHICAL DECLARATION ACTED OPT

Date:

Tender N°: T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

Bidder's name: \_\_\_\_\_

Bidder's address: \_\_\_\_\_

### **CODE OF CONDUCT:**

#### **1. Labour Standards**

The labour standards in this code are based on the conventions of the International Labour Organisation (ILO).

- *Employment is freely chosen*

There is no forced, bonded or involuntary prison labour. Workers are not required to lodge 'deposits' or their identity papers with the employer and are free to leave their employer after reasonable notice.

- *Freedom of association and the right to collective bargaining are respected*

Workers, without distinction, have the right to join or form trade unions of their own choosing and to bargain collectively. The employer adopts an open attitude towards the legitimate activities of trade unions. Workers representatives are not discriminated against and have access to carry out their representative functions in the workplace. Where the right to freedom of association and collective bargaining is restricted under law, the employer facilitates, and does not hinder, the development of parallel means for independent and free association and bargaining.

- *Working conditions are safe and hygienic*

A safe and hygienic working environment shall be provided, bearing in mind the prevailing knowledge of the industry and of any specific hazards. Adequate steps shall be taken to prevent accidents and injury to health arising out of, associated with, or occurring in the course of work, by minimising, so far as is reasonably practicable, the causes of hazards inherent in the working environment. Workers shall receive regular and recorded health and safety training, and such training shall be repeated for new or reassigned workers. Access to clean toilet facilities and potable water and, if appropriate, sanitary facilities for food storage shall be provided. Accommodation, where provided, shall be clean, safe, and meet the basic needs of the workers. The company observing the standards shall assign responsibility for health and safety to a senior management representative.

- *Child Labour shall not be used*

There shall be no new recruitment of child labour. Companies shall develop or participate in and contribute to policies and programmes, which provide for the transition of any child found to be performing child labour to enable her/him to attend and remain in quality education until no longer a child. Children and young people under 18 years of age shall not be employed at night or in hazardous conditions. These policies and procedures shall conform to the provisions of the relevant International Labour Organisation (ILO) standards.

- *Living wages are paid*



Wages and benefits paid for a standard working week meet, at a minimum, national legal standards or industry benchmarks. In any event wages should always be high enough to meet basic needs and to provide some discretionary income. All workers shall be provided with written and understandable information about their employment conditions in respect to wages before they enter employment, and about the particulars of their wages for the pay period concerned each time that they are paid. Deductions from wages as a disciplinary measure shall not be permitted nor shall any deductions from wages not provided for by national law be permitted without the express and informed permission of the worker concerned. All disciplinary measures should be recorded.

- *Working hours are not excessive*

Working hours comply with national laws and benchmark industry standards, whichever affords greater protection. In any event, workers shall not on a regular basis be required to work in excess of the local legal working hours. Overtime shall be voluntary, shall not exceed local legal limits, shall not be demanded on a regular basis and shall always be compensated at a premium rate.

- *No discrimination is practised*

There is no discrimination in hiring, compensation, access to training, promotion, termination or retirement based on race, caste, national origin, religion, age, disability, gender, marital status, sexual orientation, union membership or political affiliation.

- *Regular employment is provided*

To every extent possible work performed must be on the basis of a recognised employment relationship established through national law and practice. Obligations to employees under labour or social security laws and regulations arising from the regular employment relationship shall not be avoided through the use of labour-only contracting, sub-contracting or home-working arrangements, or through apprenticeship schemes where there is no real intent to impart skills or provide regular employment, nor shall any such obligations be avoided through the excessive use of fixed-term contracts of employment.

- *No harsh or inhumane treatment is allowed*

Physical abuse or discipline, the threat of physical abuse, sexual or other harassment and verbal abuse or other forms of intimidation shall be prohibited.

## **B. Environmental Standards**

Suppliers should as a minimum comply with all statutory and other legal requirements relating to the environmental impacts of their business. Detailed performance standards are a matter for suppliers, but should address at least the following:

- *Waste Management*

Waste is minimised and items recycled whenever this is practicable. Effective controls of waste in respect of ground, air, and water pollution are adopted. In the case of hazardous materials, emergency response plans are in place.

- *Packaging and Paper*

Undue and unnecessary use of materials is avoided, and recycled materials used whenever appropriate.

- *Conservation*

Processes and activities are monitored and modified as necessary to ensure that conservation of scarce resources, including water, flora and fauna and productive land in certain situations.

- *Energy Use*

All production and delivery processes, including the use of heating, ventilation, lighting, IT systems and transportation, are based on the need to maximise efficient energy use and to minimise harmful emissions.

- *Safety precautions for transport and cargo handling*

All transport and cargo handling processes are based on the need to maximise safety precautions and to minimise potential injuries to ACTED beneficiaries and staff as well as the suppliers's employees or those of its subcontractors.

### **C. Business Behaviour**

The conduct of the supplier should not violate the basic rights of ACTED's beneficiaries.

The supplier should not be engaged

1. in the manufacture of arms
2. in the sale of arms to governments which systematically violate the human rights of their citizens; or where there is internal armed conflict or major tensions; or where the sale of arms may jeopardise regional peace and security.

### **D. ACTED procurement rules and regulations**

Suppliers should comply with ACTED procurement rules and regulations outlines in ACTED Logistics Manual Version 1.2. or above. In particular, ACTED's procurement policy set out in Section 2.1 and 2.4. (contract awarding). By doing so, Suppliers acknowledge that they do not find themselves in any of the situations of exclusion as referred to under section 2.4.2.

### **Operating Principles**

The implementation of the Code of Conduct will be a shared responsibility between ACTED and its suppliers, informed by a number of operating principles, which will be reviewed from time to time.

ACTED will:

1. Assign responsibility for ensuring compliance with the Code of Conduct to a senior manager.
2. Communicate its commitment to the Code of Conduct to employees, supporters and donors, as well as to all suppliers of goods and services.
3. Make appropriate human and financial resources available to meet its stated commitments, including training and guidelines for relevant personnel.
4. Provide guidance and reasonable non-financial support to suppliers who genuinely seek to promote and implement the Code standards in their own business and in the relevant supply chains, within available resources.
5. Adopt appropriate methods and systems for monitoring and verifying the achievement of the standards.
6. Seek to maximize the beneficial effect of the resources available, e.g. by collaborating with other NGOs, and by prioritizing the most likely locations of non-compliance.

ACTED expects suppliers to:

1. Accept responsibility for labor and environmental conditions under which products are made and services provided. This includes all work contracted or sub-contracted and that conducted by home or other out-workers.
2. Assign responsibility for implementing the Code of Conduct to a senior manager.
3. Make a written Statement of Intent regarding the company's policy in relation to the Code of Conduct and how it will be implemented, and communicate this to staff and suppliers as well as to ACTED.





Both parties will

1. Require the immediate cessation of serious breaches of the Code and, where these persist, terminate the business relationship.
2. Seek to ensure all employees are aware of their rights and involved in the decisions which affect them.
3. Avoid discriminating against enterprises in developing countries.
4. Recognize official regulation and inspection of workplace standards, and the interests of legitimate trades unions and other representative organizations.
5. Seek arbitration in the case of unresolved disputes.

### **Qualifications to The Policy Statement**

The humanitarian imperative is paramount. Where speed of deployment is essential in saving lives, ACTED will purchase necessary goods and services from the most appropriate available source.

ACTED can accept neither uncontrolled cost increases nor drops in quality. It accepts appropriate internal costs but will work with suppliers to achieve required ethical standards as far as possible at no increase in cost or decrease in quality.

I undersigned \_\_\_\_\_ agree to adopt the above Code of Conduct and to commit to comply with the labor and environmental standards specified, both in my own company and those of my suppliers.

Name & Position of Bidder's authorized representative \_\_\_\_\_

Authorized signature & stamp \_\_\_\_\_



## تعهد أخلاقي من المتقدم للمناقصة

التاريخ

T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

رقم مناقصة العطاء

اسم المتقدم للمناقصة :

عنوان المتقدم للمناقصة :

مدونة قواعد السلوك :

1. معايير العمل :

تستند معايير العمل في هذه المدونة على اتفاقيات "منظمة العمل الدولية".

• حرية اختيار العمل.

لا يوجد أي حزب العمل السجن القسري والسخرة أو غير الطوعي. العمال غير مطلوبة لإيداع 'إيداع' أو أوراق هويتهم مع صاحب العمل وأحرار في مغادرة عملهم بعد مهلة معقولة.

• احترام حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية.

العمال، دون أي تمييز، الحق في النموذج أو الانضمام إلى النقابات التي يختارونها وفي المساواة الجماعية. ويعتمد صاحب العمل الموقف مفتوح إزاء الأنشطة المشروعة للنقابات. ولا يكون عند ممثلي العمال أي نوع من الترحض حيث يتم الوصول إلى أداء مهامهم التمثيلية في مكان العمل. حيث يتم تقييد الحق في الحرية النقابية والمفاوضة الجماعية تحت القانون، وليس إعاقة، تطوير وسائل موازية لرابطة الحرة والمستقلة والمساواة

2. ظروف عمل صحية وأمنه

يجب توفير بيئة عمل آمنة وصحية، مع مراعاة المعرفة السائدة في هذا المجال وإية مخاطر محددة. ويجب اتخاذ خطوات كافية لمنع وقوع حوادث وإصابات صحية التي قد تحدث في سياق العمل، وذلك عن طريق التقليل من أسباب المخاطر في بيئة العمل قدر الإمكان. ويتلقى العمال تدريباً منتظماً ومسجلاً في مجال الصحة والسلامة، ويكرر هذا التدريب للعمال أو المعينين الجدد. يجب توفير إمكانية الوصول إلى المرافق الصحية، المراحيض النظيفة والمياه الصالحة للشرب، وعند اللزوم يجب توفير مراكز صحية لتخزين الأغذية. ويجب أن تكون أماكن الإقامة نظيفة وأمنة وتلبي الاحتياجات الأساسية للعمال. تقوم الشركة التي تراقب المعايير بتعيين مسئولية الصحة والسلامة لممثل الإدارة العليا.

3. منع استخدام عمالة الأطفال

لا يجوز أي توظيف لعمالة الأطفال يجب على الشركات عدم المشاركة والمساهمة للسياسات والمبرمجين، التي توفر للانتقال من أي طفل وجد ليكون أداء عمالة الأطفال لتمكين إليه/إليها للحضور والبقاء في نوعية التعليم حتى يجتازو العمر القانوني، الأطفال والشباب بعد سن 18 سنة عمر لا يسمح توظيفهم لوظائف خلال فترات الليلية، أو في ظروف خطيرة. هذه السياسات والإجراءات تمثل لأحكام معايير منظمة العمل الدولية (ILO) ذات الصلة.



## • دفع الأجور و الرواتب.

الأجور والمستحقات المدفوعة لمدة أسبوع العمل قياسية الوفاء، في الحد أدنى، والمعايير القانونية الوطنية أو معايير الصناعة. وعلى أي حال ينبغي أن تكون الأجور دائماً عالية بما يكفي لتلبية الاحتياجات الأساسية وتوفير بعض الإيرادات التقديرية. وتقدم معلومات مكتوبة ومفهومة حول ظروف العمالة فيما يتعلق بالأجور قبل دخولهم العمل، وحول تفاصيل رواتبهم لفترة الدفع بالقلق في كل مرة أن تدفع جميع العمال. لا يجوز الخصم من الأجور كتدبير تأديبي لا يجوز أي اقتطاعات من الأجور التي لا ينص عليها القانون الوطني دون الحصول على إذن صريح ومستنيرة للعامل المعني. وينبغي تسجيل جميع التدابير التأديبية.

## • عدم الإفراط في ساعات العمل .

الامتثال لساعات العمل حسب للقوانين الوطنية، وقياس معايير الصناعة، وأيهما يتيح قدراً أكبر من الحماية. على أي حال، لا يجوز على أي أساس منتظم أن يتم السماح للعمال بالعمل لفترة تزيد عن ساعات العمل القانونية المحلية. بالنسبة للعمل الإضافي يكون بشكل تطوعي ولا يتجاوز الحدود القانونية المحلية، ولا يجوز أن يطالب بصفة منتظمة وتعويض دائماً بمعدل قسط التأمين.

## • عدم التمييز بين العمال .

لا يجب وجود تمييز في عمليات التوظيف والتعويض، والحصول على التدريب، والترقية أو إنهاء الخدمة أو التقاعد على أساس العرق أو الأصل القومي، الدين، العمر، الإعاقة، الجنس، الحالة الزوجية، التوجه الجنسي، عضوية الاتحاد أو الانتماء السياسي.

## • توفر العمالة العادية .

يجب على كل حد ممكن ان يكون العمل المنجز على أساس علاقة العمل المعترف بها من خلال القوانين والممارسات الوطنية. لا يلزم تجنب التزامات تجاه العاملين تحت قوانين العمل أو الضمان الاجتماعي والأنظمة الناشئة عن علاقة العمل العادية عن طريق استخدام العمل حسب التعاقد، ترتيبات التعاقد الفرعي أو العمل من المنزل، أو تجنب مخططات عن طريق التلمذة في حال كان هناك أي نية حقيقية لنقل المهارات أو توفير العمالة العادية، ولا تقوم أي من هذه الالتزامات من خلال الإفراط في استخدام عقود عمل محددة المدة.

## • عدم السماح لوجود المعاملة القاسية و اللاإنسانية

يحظر الإيذاء البدني أو الانضباط، والتهديد بالإيذاء الجسدي، الجنسي أو أخرى التحرش والإساءة اللفظية أو أشكال أخرى من الترهيب.

## 4. المعايير البيئية:

ينبغي أن يمثل الموردون كحد أدنى لجميع المتطلبات القانونية وغيرها المتعلقة بالآثار البيئية المترتبة على أعمالهم. معايير الأداء التفصيلية هي مدعاة للموردين، ولكن ينبغي أن تعالج على الأقل ما يلي:

### ❖ إدارة النفايات.

❖ هو التقليل من النفايات والمواد المعاد تدويرها كلما كان ذلك عملياً. ويتم اعتماد ضوابط فعالة للنفايات فيما يتعلق بالأرض والهواء وتلوث المياه. وفي حالة المواد الخطرة، توجد خطط الاستجابة لحالات الطوارئ.

### ❖ التعبئة والتغليف والورق.

❖ تجنب استخدام المواد غير مبرر ولا داعي لها، والمواد المعاد تدويرها المستخدمة كلما كان ذلك مناسباً.

### ❖ الحفظ .



- ❖ عمليات وأنشطة رصد وتعديلها حسب الاقتضاء لضمان الحفظ من الموارد النادرة، بما في ذلك المياه، والنباتات والحيوانات والأراضي المنتجة في حالات معينة.
- ❖ استخدام الطاقة.
- ❖ تستند جميع عمليات الإنتاج والتسليم، بما في ذلك استخدام التدفئة والتهوية، والإضاءة، ونظم تكنولوجيا المعلومات والنقل والحاجة إلى تعظيم كفاءة استخدام الطاقة وتقليل الانبعاثات الضارة.

## ❖ احتياجات السلامة للنقل ومناولة البضائع.

- ❖ جميع عمليات النقل ومناولة البضائع تستند إلى حاجة زيادة احتياطات السلامة وتقليل الإصابات المحتملة بتصرف المستفيدين والموظفين فضلاً عن الموظفين الموردين أو تلك من الباطن.

## 5. سلوك الأعمال التجارية.

إدارة المورد ينبغي أن لا تنتهك الحقوق الأساسية للمستفيدين من منظمة أكتد.

لا ينبغي أن يكون المورد طرف في المشاركات التالية :

1. تشارك في صنع الأسلحة

2. في بيع الأسلحة للحكومات التي تنتهك بانتظام حقوق الإنسان لمواطنيها؛ أو عندما يكون هناك نزاع مسلح داخلي أو التوتر الرئيسية؛ أو حيث بيع الأسلحة قد يعرض للخطر للسلام والأمن الإقليميين.

## 6. قواعد وأنظمة الشراء لمنظمة أكتد.

ينبغي على الموردين الامتثال بمخططات قواعد وأنظمة المشتريات المتعلقة و الصادرة من منظمة أكتد حسب دليل الإصدار اللوجستي 1.3. أو أعلاه. على وجه الخصوص، بسياسة منظمة أكتد للمشتريات المبينة في القسم 1-2 و 2، 4. (منح العقد). قبل القيام بذلك، تقر الموردين أن أنهم لا يجدون أنفسهم في أي من حالات الاستبعاد المشار إليها تحت الباب 2.4.2.

## مبادئ التشغيل :

تنفيذ "مدونة السلوك" سوف تكون مسؤولية مشتركة بين منظمة أكتد ومورديها، و حسب عدد من المبادئ التشغيلية، التي سيجري استعراضها من وقت لآخر.

و ستقوم منظمة أكتد بما يلي :

1. تعيين المسؤولية عن ضمان الامتثال "مدونة قواعد السلوك" لأحد كبار المديرين.
2. الحث على الالتزام ب "مدونة لقواعد السلوك" من قبل العاملين والمؤيدين والجهات المانحة، وكذلك إلى جميع موردي السلع والخدمات.
3. جعل الموارد البشرية والمالية المناسبة المتاحة للوفاء بالتزاماتها المعلنة، بما في ذلك التدريب على المبادئ التوجيهية للموظفين ذات الصلة
4. تقديم التوجيه والدعم الغير مالي و بحد المعقول للموردين الذين يسعون لتنفيذ المعايير المدونة في الأعمال التجارية الخاصة بهم، وفي سلاسل التوريد ذات الصلة، في حدود الموارد المتاحة
5. اعتماد أساليب ملائمة ونظم للرصد والتحقق من تحقيق المعايير.
6. السعي إلى تعظيم الأثر الإيجابي للموارد المتاحة، مثلاً عن طريق التعاون مع المنظمات غير الحكومية الأخرى، وإعطاء الأولوية للمواقع الأكثر احتمالاً لعدم الامتثال.

وتتوقع منظمة أكتد من الموردين ما يلي:



1. قبول المسؤولية عن العمل تحت الظروف البيئية التي يتم بموجبها المنتجات والخدمات المقدمة. وهذا يشمل جميع الأعمال المتعاقد عليها أو التعاقد من الباطن، والتي يجريها العمال خارج المنزل أو غيرها.
2. تعيين المسؤولية عن تنفيذ "مدونة السلوك" لأحد كبار المديرين.
3. تقديم بيان مكتوب "من نية" فيما يتعلق بسياسة الشركة فيما يتعلق "مدونة السلوك"، وكيف سيتم تنفيذ ذلك، وإبلاغ ذلك إلى الموظفين والموردين، وكذلك فيما يتعلق لمنظمة أكتد.

سيكون على كلا من الطرفين العمل بما يلي :

1. يتطلب الوقف الفوري للانتهاكات الخطيرة للتعليمات البرمجية، وحيث ينتج عن استمراريتها إنهاء العلاقة التجارية.
2. السعي إلى ضمان جميع العاملين التي تدرك حقوقها والمشاركة في اتخاذ القرارات التي تؤثر عليهم
3. تجنب التمييز ضد المؤسسات في البلدان النامية.
4. تسلم اللائحة الرسمية والتفتيش على أماكن العمل المعايير والمصالح المشروعة لل نقابات وغيرها من الهيئات التمثيلية.
5. التماس التحكيم في حالة المنازعات التي لم تحل بعد.

## المؤهلات لبيان السياسة العامة.

أن الضرورات الإنسانية أمر بالغ الأهمية. حيث سرعة النشر ضروري لإنقاذ الأرواح، ستقوم منظمة أكتد بشراء السلع الضرورية والخدمات من مصدر متاح الأنسب.

يمكن لمنظمة أكتد قبول الزيادات في التكاليف غير المنضبط أو الانخفاض في الجودة. وان المنظمة تقبل التكاليف الداخلية المناسبة ولكن سوف تعمل مع الموردين تحقيق المعايير الأخلاقية اللازمة قدر الإمكان في أي زيادة في التكاليف أو انخفاض في نوعية.

أنا الموقع ، والموافقة على اعتماد "مدونة السلوك" المذكورة أعلاه والالتزام بالامتثال للعمل والمعايير البيئية المحددة، سواء في شركتي وشركات أولئك الموردين

الاسم والمسمى الوظيفي للمخول لتمثيل مقدم العطاء \_\_\_\_\_

التوقيع والختم \_\_\_\_\_

## **BIDDER'S CHECK LIST ACTED OPT**

Date:

Tender N°: T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

**BEFORE SENDING YOUR BIDDING DOCUMENTS, PLEASE CHECK THAT EACH OF THE FOLLOWING ITEM IS COMPLETE AND RESPECTS THE FOLLOWING CRITERIA:**

Description	To be filled in by Bidder		For ACTED use only (to be filled in by Purchase Committee)		
	Included		Present		Comments
	Yes	No	Yes	No	
1. An original copy of the bid has been provided – (Technical offer and financial offer) <b>(compulsory)</b> نسخة العطاء الاصلية (الفنية والمالية)					
2. (form PRO-05) – Instructions to Bidders is attached, filled, signed and stamped by the supplier. <b>(compulsory)</b> تعليمات لمقدمي العروض					
5. (form PRO-06-01)– Bidders Questionnaire Form is attached, filled, signed and stamped by the supplier. <b>(compulsory)</b> استبانة عن الشركة والشركاء					
6. (form PRO-06-02)– Bidder's Ethical Declaration is attached, filled, signed and stamped by the supplier. <b>(compulsory)</b> التزام الشركة الاخلاقي					
7. Particular Conditions, is attached, filled, signed and stamped by the supplier. <b>(compulsory)</b> الشروط العامة					
3. (form PRO-06) – Offer Form is attached, filled, signed and stamped by the supplier. <b>(compulsory)</b> العرض المالي للعطاء					
3. The prices in the Offer Form are in ILS excluding VAT <b>(compulsory)</b> جميع الاسعار بالشيكل غير شامل ضريبة القيمة المضافة					
9. ANNEXES – Proofs of past performances in a similar field of activity (e.g. past deliveries of similar items) are provided <b>(compulsory)</b> السيرة الذاتية للشركة وشهادات الاعمال السابقة المشابهة للعطاء المقدم					
10. ANNEXES – A Copy of Company registration documents, license, and ID of the legal representative are included. <b>(compulsory)</b> صورة عن شهادة تسجيل الشركة وصورة عن هوية الشركاء او ممثلين الشركة الرسميين وصورة عن رخصة مزاولة المهنة					
11. ANNEXES – Bank guarantee or bank cheque <b>(compulsory)</b> الكفالة البنكية او الشيك البنكي					

Name & Position of Bidder's authorized representative اسم والمسعى الوظيفي للمورد

Authorized signature & stamp التوقيع والختم





# Financial Offer

العرض المالي



# ACTED

T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

## OFFER FORM ACTED OPT

### نموذج العرض – فلسطين

Date التاريخ :

Tender N°: T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

### To be Filled by Bidder (COMPULSORY)

يتم تعبئتها من قبل المورد

#### Details of Bidding Company:

1. Company Name اسم الشركة : (\_\_\_\_\_)
2. Company Authorized Representative Name اسم ممثل الشركة\* : (\_\_\_\_\_)  
\*Please include a copy of the representative's ID الرجاء اضافة نسخة من الهوية الشخصية لممثل الشركة
3. Company Registration No رقم تسجيل الشركة : (\_\_\_\_\_)  
رقم-البلد-وزار-Ministr/No/Country
4. Company Specialization اختصاص الشركة : (\_\_\_\_\_)
5. Mailing Address العنوان البريدي : (\_\_\_\_\_)  
بلد-محافظة-مدينة-اسم الشارع-رقم المكتب No/Shop-Office /City/St name/Governorate
- a. Contact Numbers رقم : (Land Line الأرضي : \_\_\_\_\_ / Mobile No الهاتف المتنقل : \_\_\_\_\_)
- b. E-mail Address عنوان البريد الالكتروني : (\_\_\_\_\_)

I undersigned \_\_\_\_\_, agree to provide ACTED, non-profit NGO, with items answering the following specifications, according to the general conditions and responsibilities that I engage myself to follow.

أنا الموقع أدناه \_\_\_\_\_ ، أوافق على تزويد ACTED ، منظمة غير حكومية ، بمواد تجيب على المواصفات التالية ، وفقاً للشروط والمسؤوليات العامة التي أشرك نفسي في متابعتها

Bidders can bid for one or more lots. Bidders must complete at least one lot to be considered eligible. If bidders fail to complete all the items within one lot, ACTED reserves the right not to award the lot to the bidder.

يمكن لمقدمي العطاءات التقدم على حصة واحدة أو أكثر. حيث انه يجب على مقدمي العروض إكمال حصة واحدة على الأقل حتى تصبح مؤهلة. فإذا لم يتم إكمال جميع العناصر في الحصة الواحدة فإن ACTED لها الحق في عدم منح العقد لمقدم العطاء.

The number of items (Quantities) in the lots below are not fixed, orders will be in different quantities.

كميات بنود كل حصة اعلاه غير ثابتة ، حيث سيتم تحديدها بناءً على الطلب.

### **LOT 1.1 – SEALING OFF KITS AND WASHING SET:**

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر بالشيكسل غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
1.1	Tarpaulin sheet with the following specifications: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarpaulin Size: the finished size of each sheet is 4 x 6 meters +/- 1 %.</li> <li>• Effective area: 20.00 m2.</li> <li>• Material: made of woven high-density black polyethylene (HDPE) fibers.</li> </ul> <p>نايلون مخمل مشمع (تاربولين) بالمواصفات التالية:  الحجم: الحجم النهائي لكل قطعة هو 4 × 6 أمتار +/- 1 %.  • المساحة الفعالة: 20.00 م2.  • المواد: مصنوعة من ألياف البولي إيثيلين الأسود عالية الكثافة المنسوجة.</p>	Sheet		
1.2	Nylon with a thickness of 0.3 mm and width of 4M, <p>نايلون بسمك 0.3 مم وعرض 4 م</p>	M		
1.3	Strong standard plastic rope of 6mm (3 strand twist polyester rope) <p>حبل قوي ذو نوعية جيدة بسمك 6 مم (حبل من 3 حبال ملتوية بسمك 6مم)</p>	M		
1.4	Adhesive high quality reinforced cloth tape with a thickness of 0.15 mm & length of 50 m <p>شريط لاصق مقوى عالي الجودة من القماش بسمكة 0.15 ملم وطول 50 متر</p>	Piece		

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
1.5	Rigid Water jerry can of 20 liters, made of non-recycled materials – with hard plastics tab. جالون ماء (جركل) بحجم 20 لتر ، مصنوع من مواد غير مكررة ، مزود بحنفية بلاستيكية قوية	Piece		
1.6	Heavy duty garbage palstic bag with a capacity of 20 liters, made of high durable nylon (cost for 1Kg) أكياس قمامة ذات جودة عالية بسعة 20 لتر ، مصنوعة من النايلون علي التحمل (السعر للكيلو الواحد)	Kg		
1.7	High quality soft plastic laundry bucket with capacity of 50-60 liter طشط غسيل مصنوع من البلاستيك الطري بسعة 50-60 لتر	piece		
1.8	Rechargeable search light كشاف قابل للشحن	piece		
			<b>TOTAL FOR LOT (ILS)</b>	

DEADLINE FOR DELIVERY OF SAMPLES FOR ABOVE

3

WORKING DAYS اخر معاد لتسليم العينات للبندود اعلاه هو 3 ايام عمل من استلام الطلب

ARE SAMPLE AVAILABLE FOR INSPECTION IMMEDIATELY? :

YES

/

No

هل هناك عينة كاملة متاحة للتدقيق على الفور؟

WHAT IS THE MAXIMUM LEAD TIME (IN NUMBER OF DAYS) FOR DELIVERY OF UP TO 1,000 OF THE ABOVE ITEMS?

كم يوم (بالأرقام) تحتاج لتوريد اكثر من 1,000 بند من كل العناصر المذكورة اعلاه؟

**SPECIFIC CONDITIONS**

- WHERE UNIT SIZES ARE NOT AVAILABLE IN THE SIZES REQUESTED, THE BID MUST CLEARLY INCLUDE THE PACKAGING SIZE THAT IS QUOTED. SMALLER SIZES WILL NOT BE ACCEPTED

- في حالة عدم توفر الأحجام المطلوبة ، يجب أن يتضمن العرض يوضح الحجم الذي تم عرضه، والأحجام الأصغر لن تكون مقبولة.

**BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:****شروط وأحكام مقدم العرض**


1. Validity of the offer: صلاحية العرض \_\_\_\_\_ (Recommended: 18 months or more (ينصح ب 18 شهر او اكثر))
2. Terms of delivery: فترة التسليم \_\_\_\_\_

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض \_\_\_\_\_

Authorized signature and stamp: توقيع معتمد وختم \_\_\_\_\_

Date: التاريخ \_\_\_\_\_

**LOT 1.2 – FOLDABLE WATER GALLONS:**

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر بالشيكول غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
1.5	Collapsible Jerry Can of 10 liters, made of non-recycled materials – with hard plastics tab. جالون ماء (جركل) قابل للطي بحجم 10 لتر ، مصنوع من مواد غير مكررة ، مزود بحنفية بلاستيكية قوية	Piece			

DEADLINE FOR DELIVERY OF SAMPLES FOR ABOVE

**10**

WORKING DAYS اخر معاد لتسليم العينات للبند اعلاه هو 3 ايام عمل من استلام الطلب

ARE SAMPLE AVAILABLE FOR INSPECTION IMMEDIATELY? :

YES

/

No

هل هناك عينة كاملة متاحة للتدقيق على الفور؟

WHAT IS THE MAXIMUM LEAD TIME (IN NUMBER OF DAYS) FOR DELIVERY OF UP TO 1,000 OF THE ABOVE ITEMS?

كم يوم (بالأرقام) تحتاج لتوريد اكثر من 1,000 بند من كل العناصر المذكورة اعلاه؟



**SPECIFIC CONDITIONS**

- WHERE UNIT SIZES ARE NOT AVAILABLE IN THE SIZES REQUESTED, THE BID MUST CLEARLY INCLUDE THE PACKAGING SIZE THAT IS QUOTED. SMALLER SIZES WILL NOT BE ACCEPTED

- في حالة عدم توفر الأحجام المطلوبة ، يجب أن يتضمن العرض بوضوح الحجم الذي تم عرضه، والأحجام الأصغر لن تكون مقبولة.

**BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:****شروط وأحكام مقدم العرض**

1. Validity of the offer: صلاحية العرض \_\_\_\_\_ (Recommended: 18 months or more (ينصح ب 18 شهر او اكثر))

2. Terms of delivery: فترة التسليم \_\_\_\_\_

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض \_\_\_\_\_

Authorized signature and stamp: توقيع معتمد وختم \_\_\_\_\_

Date: التاريخ \_\_\_\_\_

**LOT 2 – BEDDING SETS:**

NO رقم	Description	الوصف	Unit الوحدة	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
2.1	Single winter blankets, Net weight: minimum 2.5 kg. Material: 30% wool, 70% polyester. Pack: one piece inside plastic bag. Dimension: 2X1.6m	حرام شتوي مفرد الوزن: 2.4 كجم صافي كحد أدنى. المادة: 30% صوف 70% بوليستر التغليف: قطعة واحدة داخل كيس من البلاستيك. الأبعاد: 200*160 سم	piece	
2.2	Mattresses: Grade: 25kg/m3 Size: 0.68x1.88m, 9cm thickness Material: Polyurethane closed cell foam Cover: One cover mixed polyester/cotton, preferred dark colors	فرشات: 25 - 27 كجم/م3 الحجم: 188 x 68 سم و سمك 9 سم مصنوعة من البولي يوريثين و خلايا الفوم المغلقة الغلاف: غطاء واحد من البوليستر والقطن ، يفضل أن تكون الألوان داكنة.	piece	
2.3	Mats (2.7x3.6m), 1 mat per family Density: 450gm/m2 Size (W x L)=2.7M X 3.5 M Material: polypruelene (pp), U.V stabilized Pack: one piece	حصيرة (2.7 × 3.6 متر) ، الكثافة: 450 جم/م2 الحجم (العرض × الارتفاع) = 2.7 متر × 3.5 متر U.V المواد: البولي بروبيلين	piece	
2.4	Pillow size of 60X40cm	مخدات مقاس 40*60 سم	piece	
<b>TOTAL FOR LOT (ILS)</b>				

DEADLINE FOR DELIVERY OF SAMPLES FOR ABOVE

**3**

آخر معاد لتسليم العينات للبنود اعلاه هو 3 ايام عمل من استلام الطلب WORKING DAYS

ARE SAMPLE AVAILABLE FOR INSPECTION IMMEDIATELY? :

YES

/

No

هل هناك عينة كاملة متاحة للتدقيق على الفور؟



# ACTED

T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

WHAT IS THE MAXIMUM LEAD TIME (IN NUMBER OF DAYS) FOR DELIVERY OF UP TO 1,000 OF THE ABOVE ITEMS?

كم يوم (بالأرقام) تحتاج لتوريد أكثر من 1,000 بند من كل العناصر المذكورة اعلاه؟

## SPECIFIC CONDITIONS

- WHERE UNIT SIZES ARE NOT AVAILABLE IN THE SIZES REQUESTED, THE BID MUST CLEARLY INCLUDE THE PACKAGING SIZE THAT IS QUOTED. SMALLER SIZES WILL NOT BE ACCEPTED

- في حالة عدم توفر الأحجام المطلوبة ، يجب أن يتضمن العرض بوضوح الحجم الذي تم عرضه، والاحجام الاصغر لن تكون مقبولة.

## BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:

شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض \_\_\_\_\_ (Recommended: 18 months or more (ينصح ب 18 شهر او اكثر))
2. Terms of delivery: فترة التسليم \_\_\_\_\_

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض \_\_\_\_\_

Authorized signature and stamp: توقيع معتمد وختم \_\_\_\_\_

Date: التاريخ \_\_\_\_\_

**LOT 3 – HYGIENE AND CLEANING KITS:**

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
3.1	Absorbent cotton towel Size: (40x70cm) منشفة ماصة من القطن (100%) ، الحجم: (70 × 40 سم)	piece		
3.2	Absorbent cotton towel Size: (120x60cm) منشفة ماصة من القطن (100%) ، الحجم: (120 × 60 سم)	piece		
3.3	Toothbrush for adult: Thick, long handle and firm to provide a firm grip, small head and correctly angled to reach all teeth multi-tufted with medium texture hard bristles made of nylon with rounded end, the bristles arranged in pattern to reach greatest possible area of tooth surface فرشاة أسنان للبالغين: مقبض طويل سميك ورأس صغير وزاوي بشكل صحيح للوصول إلى جميع الأسنان ، معقودة بشعيرات متوسطة القوام من نسيج نايلون مع نهاية مدورة	piece		
3.4	Toothpaste: contains an abrasive 10-40%, humectant 20-70%, water 5-30%, binder 1-2%, detergent 1-3%, flavor 1-2%, preservative 0.05-0.5%, and therapeutic agent 0.1%, fluoride 0.1% (1000ppm), tube volume 100ml or more with validity date not less than half shelf life. معجون الأسنان: يحتوي على مادة كاشطة 10-40% ، 20-70% ، ماء 5-30% ، مادة رابطة 1-2% ، منظف 1-3% ، نكهة 1-2% ، مادة حافظة 0.05-0.5% ، الفلوريد 0.1% (1000ppm) ، حجم أنبوب 100 ML أو أكثر (بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج )	piece		

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
3.5	Cotton wool absorbent, medical care quality, used for first aid, packed in individual bag with thread for easy closure. Each bag=70gm لفاف قطن سهل الامتصاص، ذات جودة عالية خاصة بالرعاية الطبية ، وتستخدم للإسعافات الأولية ، ومعبأة في حقيبة فردية مع خيط لسهولة الإغلاق. كل كيس = 70 جم	piece		
3.6	Skin ointment/cream with antifungal and antibiotic effect: Skin oint/cream, each gram contains: Nystatin 100000 IU , Neomycin 2.5mg, Gramiciding 0.25mg, Triamcinolone 1mg with validity date not less than half shelf life مرهم / كريم (مضاد للفطريات ، مضادات حيوية): يحتوي كل جرام على: نيسناتين 100000 وحدة دولية ، نيوميسين 2.5 ملغ ، جرايميدينغ 0.25 ملجم ، تريامسينولون 1 مجم بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج	piece		
3.7	Towels, paper (Toilet) medium quality crepe soluble in water, roll of 140 g size of sheet (10x14 cm) ورق تواليت متوسط الجودة قابل للذوبان في الماء ، لفة من 140 جرام حجم الورقة (10 x 14 سم)	piece		
3.8	Towels, paper, hand drying, width 22 cm, roll of (450 gm) ورق تشيف ( عرض 22 سم- بوزن 450 جم)	piece		
3.9	Toilet soap for cleaning hands, weight (100gm/ pc), with validity date not less than half shelf life صابون لغسل الأيدي (كل قطعة 100 جم)، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج	piece		



NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
3.10	Women hygienic sanitary pads (box of Minumim 9 pieces) with validity date not less than half shelf life - (فوط صحية للنساء) باكو من 9 قطع على الاقل ، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج	box		
3.11	Shampoo 700ml, with validity date not less than half shelf life, (Good and known brand) شامبو 700 مل ، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج (جيد وعلامة تجارية معروفة) . -	piece		
3.12	Classic combs/brush فرشاة شعر/مشط كلاسيكي	piece		
3.13	Disposable plastic razor blade, each contain 2 blades شفرة حلاقة بلاستيكية مستهلكة ، كل منها يحتوي على شفرتين	piece		
3.14	Shaving cream, tube of minumim 140 ml معجون حلاقة بحجم 140 مل على الاقل.	piece		
3.15	Shaving brush فرشاة حلاقة	piece		
3.16	Stainless steel Nail clipper, Standard medium size with swing out nail cleaner مقص اظافر معدني مقاوم للصدأ بحجم متوسط ، يحتوي على مبرد اظافر	piece		
3.17	Detergent powder (100 gr), with validity date not less than half shelf life. مسحوق غسيل (100 غرام) ، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج.	piece		
3.18	Skin Washing hard sponge/shower loaf. ليفة استحمام خشنة نوعية جيدة.	piece		

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
3.19	Anti-lice shampoo, with validity date not less than half shelf life شامبو ضد القمل ، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج.	piece		
3.20	Disinfection solution for cleaning similar to Dettol 500 ml. محلول تطهير / تعقيم للتنظيف مماثل لديتول 500 ملم.	piece		
3.21	High-quality liquid detergent for cleaning dishes – minumim 700 ml/piece, with validity date not less than half shelf life. سائل جلي ذو جودة عالية لتنظيف الصحون والاواني بحجم 700 ملم على الأقل ، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج.	piece		
3.22	Sponges for washing dishes (6cm X 10cm) Package of 6 pieces. ليفة/سفنح جلي لتنظيف الأطباق بقياس 6سم * 10 سم (باكو 6 قطع)	piece		
3.23	Hypochlorite solution 4% sodium hypochorite solution, 3.5 liter/gallon. قلن كلور (نسبة تركيز 4%) بحجم 3.5 لتر	piece		
3.24	Woody broom with fine nylon hair+woody stick مكنسة خشبية بشعر من النايلون + عصا مكنسة خشبية.	piece		
3.25	floor mop, piece= a textile floor mop handled by a woody stick. قشاطة بلاستيكية مقاس 40 سم مع ممسحة من القماش وعصا خشبي.	piece		
TOTAL FOR LOT (ILS)				

DEADLINE FOR DELIVERY OF SAMPLES FOR ABOVE

**3**

WORKING DAYS اخر معاد لتسليم العينات للبندود اعلاه هو 3 ايام عمل من استلام الطلب

ARE SAMPLE AVAILABLE FOR INSPECTION IMMEDIATELY? : YES / No هل هناك عينة كاملة متاحة للتدقيق على الفور؟

WHAT IS THE MAXIMUM LEAD TIME (IN NUMBER OF DAYS) FOR DELIVERY OF UP TO 1,000 OF THE ABOVE ITEMS?

كم يوم (بالأرقام) تحتاج لتوريد اكثر من 1,000 بند من كل العناصر المذكورة اعلاه؟

**SPECIFIC CONDITIONS**

- WHERE UNIT SIZES ARE NOT AVAILABLE IN THE SIZES REQUESTED, THE BID MUST CLEARLY INCLUDE THE PACKAGING SIZE THAT IS QUOTED. SMALLER SIZES WILL NOT BE ACCEPTED
- في حالة عدم توفر الأحجام المطلوبة ، يجب أن يتضمن العرض بوضوح الحجم الذي تم عرضه، والأحجام الأصغر لن تكون مقبولة.

**BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:**شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض \_\_\_\_\_ (Recommended: 18 months or more (ينصح ب 18 شهر او اكثر))
2. Terms of delivery: فترة التسليم \_\_\_\_\_

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض \_\_\_\_\_

Authorized signature and stamp: توقيع معتمد وختم \_\_\_\_\_

Date: التاريخ \_\_\_\_\_



**LOT 3.2 – VERY STRONG HIGH QUALITY CARTOON BOX:**

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكل غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
3.1	<p>Supplying very strong high-quality cartoon box that can hold all the kit contents quantities. Prices of carton box should include packaging fees when required by ACTED. Cartoon minimum dimensions: H: 50, W: 35, L: 40 with 5 layers.</p> <p>توريد كرتونة قوية 5 طبقات ذات جودة عالية تتسع لجميع كميات محتويات الطرد ، الحد الأدنى لأبعاد الكرتونة: الارتفاع 50 سم ، العرض 35 سم الطول 40 سم. السعر يجب ان يشمل سعر تعبئة المواد وذلك حسب طلب المؤسسة.</p>	piece		

DEADLINE FOR DELIVERY OF SAMPLES FOR ABOVE

**5**

WORKING DAYS اخر معاد لتسليم العينات للبند اعلاه هو 3 ايام عمل من استلام الطلب

ARE SAMPLE AVAILABLE FOR INSPECTION IMMEDIATELY? : YES / No هل هناك عينة كاملة متاحة للتدقيق على الفور؟

WHAT IS THE MAXIMUM LEAD TIME (IN NUMBER OF DAYS) FOR DELIVERY OF UP TO 1,000 OF THE ABOVE ITEMS?

كم يوم (بالأرقام) تحتاج لتوريد اكثر من 1,000 بند من كل العناصر المذكورة اعلاه؟

**SPECIFIC CONDITIONS**



# ACTED

T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

- WHERE UNIT SIZES ARE NOT AVAILABLE IN THE SIZES REQUESTED, THE BID MUST CLEARLY INCLUDE THE PACKAGING SIZE THAT IS QUOTED. SMALLER SIZES WILL NOT BE ACCEPTED

- في حالة عدم توفر الأحجام المطلوبة ، يجب أن يتضمن العرض يوضح الحجم الذي تم عرضه، والأحجام الأصغر لن تكون مقبولة.

## **BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:**

### شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض: \_\_\_\_\_ (Recommended: 18 months or more (ينصح ب 18 شهر أو أكثر)
2. Terms of delivery: فترة التسليم: \_\_\_\_\_

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض: \_\_\_\_\_

Authorized signature and stamp: توقيع معتمد وختم: \_\_\_\_\_

Date: التاريخ: \_\_\_\_\_

**LOT 4 – FAMILY DIGNITY KIT:**

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل			
4.1	Polidin disinfection solution (bottle of 100ml). محلول تطهير بوليدين (زجاجة 100 مل).	piece					
4.2	ALBOCAL 15g (Box of 10) powder sach: (Boric acid 70%, eucalyptus oil 2.5%, methyl salicylate 1.5%, thymol 0.5%, menthol0.01%, phenol 2%, alum 20%)* 15 gm/ sach * 10 sachets. ألبوكال 15 جم (عدد 10 في كل علبة) مسحوق ساش: (حمض البوريك 70 ٪ ، زيت أوكالبتوس 2.5 ٪ ، ساليسيلات الميثيل 1.5 ٪ ، ثيمول 0.5 ٪ ، المنثول 0.01 ٪ ، الفينول 2 ٪ ، الشب 20 ٪ ) * 15 جم / ساش * 10 أكياس	Package of 10 sachets					
4.3	Lady slippers (air) with sizes from 37 - 45 شبشب حريمي (نعل بلاستيكي طري هوائي) بمقاسات من 37 - 45	Pairs					
4.4	Women prayer suit for adults consists of 2 pieces, made of Soft Lycra materials, as the top piece should contain hands. ثوب صلاة حريمي للبالغين مكون من قطعتين مصنوع من قماش لايكرا ، ويجب ان تكون القطعة العليا تحتوي على يدين	Suit of 2 pieces					
4.5	Children training suit for ages from 1 year till 12 years. ترنق رياضة لأطفال من عمر سنة الى 12 سنة.	Suit					
4.6	Children underwear include 2 pieces (top – under) for ages from 1 year till 12 years. ملابس داخلية مكونة من قطعتين (شباح + بكسر) لأطفال من عمر 1 سنة الى 12 سنة	Package 2X1					
4.7	Cotton underwear for women & girls (Bra & underwear), in different colors and as the following sizes. ملابس داخلية قطنية للنساء والفتيات (صدرية و كلوت) بجميع الالوان والمقاسات التالية:						
	Underware(كلوت)	S	M	L	XL	Package 2X1	XXXX
	Bra (صدرية)	36	38	40	42	44	46

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
4.8	Cotton underwear for men & boys (Top & underwear) in different colors and as the following sizes. ملابس داخلية قطنية للرجال والفتيان (شباح و بكسر) بجميع الالوان والمقاسات التالية:			
	Underwear (بكسر) S M L XL	Package 2X1 XXL	XXXL	
	Top (شباح) S M L XL	XXL	XXXL	
4.9	Ladies headscarf with high quality texture and different colors. حجاب حريمي (شالات) ذات ألوان مختلفة وقماش عالي الجودة	Piece		
4.10	Safety pins with the following specifications: <ul style="list-style-type: none"> <li>Medium Sturdy Safety Pin, 3 cm / 50 mm, made from hard metal/nickel-free to ensure rust resistance</li> <li>Plastic cover painted in black or white colors.</li> <li>The pin should include a cover by the end in order to protect the user from the sharp point.</li> </ul> دبابيس حجاب بالمواصفات التالية: <ul style="list-style-type: none"> <li>دبوس قوي بحجم 3 سم / 50 مم ، مصنوع من المعدن الصلب / خالي من النيكل لضمان مقاومة الصدأ</li> <li>يجب ان يحتوي الدبوس على غطاء بلاستيكي مطلي باللون الاسود او الابيض.</li> <li>يجب أن يحتوي الدبوس على غطاء في النهاية لحماية المستخدم من النقطة الحادة.</li> </ul>	Box		
			TOTAL FOR LOT (ILS)	

DEADLINE FOR DELIVERY OF SAMPLES FOR ABOVE

3

WORKING DAYS اخر معاد لتسليم العينات للبندود اعلاه هو 3 ايام عمل من استلام الطلب

ARE SAMPLE AVAILABLE FOR INSPECTION IMMEDIATELY? :

YES

/

No

هل هناك عينة كاملة متاحة للتدقيق على الفور؟



# ACTED

T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

WHAT IS THE MAXIMUM LEAD TIME (IN NUMBER OF DAYS) FOR DELIVERY OF UP TO 1,000 OF THE ABOVE ITEMS?

كم يوم (بالأرقام) تحتاج لتوريد أكثر من 1,000 بند من كل العناصر المذكورة أعلاه؟

## SPECIFIC CONDITIONS

- WHERE UNIT SIZES ARE NOT AVAILABLE IN THE SIZES REQUESTED, THE BID MUST CLEARLY INCLUDE THE PACKAGING SIZE THAT IS QUOTED. SMALLER SIZES WILL NOT BE ACCEPTED

- في حالة عدم توفر الأحجام المطلوبة ، يجب أن يتضمن العرض بوضوح الحجم الذي تم عرضه، والأحجام الأصغر لن تكون مقبولة.

## BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS: (شروط واحكام مقدم العرض)

1. Validity of the offer: صلاحية العرض \_\_\_\_\_ (Recommended: 18 months or more (ينصح ب 18 شهر او اكثر))

2. Terms of delivery: فترة التسليم \_\_\_\_\_

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض \_\_\_\_\_

Authorized signature and stamp: توقيع معتمد وختم \_\_\_\_\_

Date: التاريخ \_\_\_\_\_

**LOT 5 – CHILDREN AND INFANT KIT & POST NATAL KIT:**

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
5.1	High quality disposable diapers in a size of (S, M, L & XL). (S, M, L & XL) حفاظات يمكن التخلص منها بالأحجام التالية	Box		
5.2	Baby shampoo, anti-allergic, PH factor 5.5, bottle of 500 ml, with validity date not less than half shelf life شامبو للأطفال، مضاد للحساسية، مع عامل الحموضة بنسبة 5.5 ، سعة الزجاجة 500 مل، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج.	piece		
5.3	Toothbrush for children: Small head ,correctly angled to reach all teeth, multi-tufted, soft nylon bristles, rounded end bristles, the handle should have suitable length, thickness, and easy to be used with firm grip, bright and attractive to children. فرشاة أسنان للأطفال: رأس صغير ، بزاوية تتمكن من الوصول إلى جميع الأسنان ، شعيرات ناعمة متعددة الجوانب ، شعيرات ذات نهاية مستديرة ، يجب أن يكون المقبض ذو طول وسمك مناسب وسهل الاستخدام للأطفال و بألوان مشرقة وجذابة للأطفال	Piece		
5.4	Toothbrush for baby, soft, individually wrapped (oral 5-7 Y), small head, correctly angled to reach all teeth, multi-tufted, soft nylon bristles, rounded end bristles, the handle should have suitable length, thickness, and easy to be used with firm grip, bright and attractive to child. فرشاة أسنان للبيبي: رأس صغير ، ناعمة ، بزاوية تتمكن من الوصول إلى جميع الأسنان ، شعيرات ناعمة متعددة الجوانب ، شعيرات ذات نهاية مستديرة ، يجب أن يكون المقبض ذا طول وسمك مناسب وسهل الاستخدام للأطفال بألوان مشرقة وجذابة للأطفال	Piece		

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
5.5	baby soap, unperfumed, tearless, hypoallergenic, bottle of 100 g, individually wrapped, with validity date not less than half shelf life صابون للأطفال، غير معطرة، مضاد للدموع والحساسية، وزن 100 غرام، ملفوفة بشكل منفرد، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج.	Piece		
5.7	Zinc Ointment tube baby, Soothing relief of nappy rash and redness of skin, each gram contains Zinc oxid 75mg, and additives: castor oil. with validity date not less than half shelf life أنبوب مرهم الزنك للأطفال، لتخفيف طفح الحفاض واحمرار الجلد، يحتوي كل غرام على 75 غرام من أكسيد الزنك، مواد مضافة: زيت الخروع. بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج..	Piece		
5.8	Baby Blanket, standard size 80cmX110cm with good quality. بطانية اطفال بحجم (80 سم X 110 سم) ذات جودة جيدة.	Piece		
5.9	New born bath towel (100% cotton, 40 x 70cm) منشفة حمام لمولود جديد 100% قطن ، بمقاس 40 * 70 سم	Piece		
5.10	New born bath sponge ليفة حمام لمولود جديد حمام الإسفنج	Piece		
5.11	New born bath plastics basin (70 x 40 x 20 cm) حوض حمام بلاستيكي لحديثي الولادة بمقاس (70 x 40 x 20 سم)	Piece		
5.12	New born Diapers (Pack of 56 Pieces) حفاضات مولود جديد (باكو من 56 قطعة)	Piece		
5.13	Sanitary pads Large size (Box of 12 pieces) فوط نسائية صحية ذات حجم كبير (صندوق من 12 قطعة)	Package of 12 pcs		



# ACTED

T/12DSF/I62/NFI/Gaza/12-11-2019

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
5.14	Facial soft tissue (Box/150 gm) مناديل ورقية ناعمة للوجه بحجم 150 غم/باكو	Box		
Total for Lot (ILS)				

DEADLINE FOR DELIVERY OF SAMPLES FOR ABOVE

2

WORKING DAYS اخر معاد لتسليم العينات للبند اعلاه هو 3 ايام عمل من استلام الطلب

ARE SAMPLE AVAILABLE FOR INSPECTION IMMEDIATELY? :

YES

/

No

هل هناك عينة كاملة متاحة للتدقيق على الفور؟

WHAT IS THE MAXIMUM LEAD TIME (IN NUMBER OF DAYS) FOR DELIVERY OF UP TO 1,000 OF THE ABOVE ITEMS?

كم يوم (بالأرقام) تحتاج لتوريد اكثر من 1,000 بند من كل العناصر المذكورة اعلاه؟

## SPECIFIC CONDITIONS

- WHERE UNIT SIZES ARE NOT AVAILABLE IN THE SIZES REQUESTED, THE BID MUST CLEARLY INCLUDE THE PACKAGING SIZE THAT IS QUOTED. SMALLER SIZES WILL NOT BE ACCEPTED

- في حالة عدم توفر الأحجام المطلوبة ، يجب أن يتضمن العرض بوضوح الحجم الذي تم عرضه، والاحجام الاصغر لن تكون مقبولة.

## BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:

شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض \_\_\_\_\_ (Recommended: 18 months or more (ينصح ب 18 شهر او اكثر))




2. Terms of delivery: فترة التسليم \_\_\_\_\_



Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض \_\_\_\_\_

Authorized signature and stamp: توقيع معتمد وختم \_\_\_\_\_



Date: التاريخ \_\_\_\_\_



### **LOT 6 – DISABILITY/ELDERLY KIT:**

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
6.1	Wheel chairs in different sizes. كرسي متحرك باحجام مختلفة	Chair			

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
6.2	Toilet wheel chairs كرسي متحرك للمرحاض	Chair			
6.3	Pairs of auxiliary and elbow crutches, and different sizes زوج من العكازات المساعدة بكوع واحجام مختلفة	Pairs			




NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكل غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
6.4	Aluminum walkers with front wheels مشاية المنيوم ذات جودة عالية بحجم متوسط مع عجلات امامية	Piece			
6.5	Walkers with and without wheels مشاية المنيوم ذات جودة عالية بحجم متوسط بدون عجلات	Piece			

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكل غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
6.6	Adjustable canes and sticks for walking, made of strong high quality aluminum. عكاز للمشبي مصنوع من المنيوم قوي قابل لتغير الطول	Piece			
6.7	Anti-bed sores mattresses فراش مكافح للقرح	Piece			



NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكل غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
6.8	Adult Disposable diapers (The package 10 piece) حفاضات يمكن التخلص منها (باكو من 10 قطع) للكبار	Package 10X1			



6.9	Wound dressing kits (First aid kit) - it should be included in first aid cloth bag as the following:	Package																																				
	<table><tr><th>#</th><th>Items</th><th>Qty</th></tr><tr><td>1</td><td>Gauze Pad شاش قطني</td><td>10</td></tr><tr><td>2</td><td>Cotton wool, absorbent, hospital quality. قطن طبي</td><td>1</td></tr><tr><td>3</td><td>Bandage, Elastic Crepe Bandage (BP) 10 cm x4.5 m مشد مرن مقاس 10 سم * 4.5 م</td><td>10</td></tr><tr><td>4</td><td>Gauze Bandage 10 cm شاش بعرض 10 سم</td><td>10</td></tr><tr><td>5</td><td>Polidine solution 100 ml علبة يود سائل 100 مل</td><td>1</td></tr><tr><td>6</td><td>Scissor مقص</td><td>1</td></tr><tr><td>7</td><td>Thermometer. medical, oral. ثيرموميتر للحرارة</td><td>1</td></tr><tr><td>8</td><td>Adhesive plaster strips ضمادة جروح</td><td>100 Pcs</td></tr><tr><td>9</td><td>Eye pad عین قطنية</td><td>10</td></tr><tr><td>10</td><td>Tap Acamol شريط اكامل</td><td>3</td></tr></table>					#	Items	Qty	1	Gauze Pad شاش قطني	10	2	Cotton wool, absorbent, hospital quality. قطن طبي	1	3	Bandage, Elastic Crepe Bandage (BP) 10 cm x4.5 m مشد مرن مقاس 10 سم * 4.5 م	10	4	Gauze Bandage 10 cm شاش بعرض 10 سم	10	5	Polidine solution 100 ml علبة يود سائل 100 مل	1	6	Scissor مقص	1	7	Thermometer. medical, oral. ثيرموميتر للحرارة	1	8	Adhesive plaster strips ضمادة جروح	100 Pcs	9	Eye pad عین قطنية	10	10	Tap Acamol شريط اكامل	3
	#					Items	Qty																															
	1					Gauze Pad شاش قطني	10																															
	2					Cotton wool, absorbent, hospital quality. قطن طبي	1																															
	3					Bandage, Elastic Crepe Bandage (BP) 10 cm x4.5 m مشد مرن مقاس 10 سم * 4.5 م	10																															
	4					Gauze Bandage 10 cm شاش بعرض 10 سم	10																															
	5					Polidine solution 100 ml علبة يود سائل 100 مل	1																															
	6					Scissor مقص	1																															
	7					Thermometer. medical, oral. ثيرموميتر للحرارة	1																															
	8					Adhesive plaster strips ضمادة جروح	100 Pcs																															
	9					Eye pad عین قطنية	10																															
10	Tap Acamol شريط اكامل	3																																				
اطقم تضميد الجروح (طرد اسعافات اولية) - يجب ان تكون في شنطة اسعافات اولية من القماش وتحتوي على العناصر المذكورة اعلاه.																																						
			TOTAL FOR LOT (ILS)																																			

DEADLINE FOR DELIVERY OF SAMPLES FOR ABOVE

**10**

WORKING DAYS اخر معاد لتسليم العينات للبنود اعلاه هو 3 ايام عمل من استلام الطلب

ARE SAMPLE AVAILABLE FOR INSPECTION IMMEDIATELY? : YES / No هل هناك عينة كاملة متاحة للتدقيق على الفور؟

WHAT IS THE MAXIMUM LEAD TIME (IN NUMBER OF DAYS) FOR DELIVERY OF UP TO 1,000 OF THE ABOVE ITEMS?

كم يوم (بالأرقام) تحتاج لتوريد اكثر من 1,000 بند من كل العناصر المذكورة اعلاه؟

**SPECIFIC CONDITIONS**

- WHERE UNIT SIZES ARE NOT AVAILABLE IN THE SIZES REQUESTED, THE BID MUST CLEARLY INCLUDE THE PACKAGING SIZE THAT IS QUOTED. SMALLER SIZES WILL NOT BE ACCEPTED

- في حالة عدم توفر الأحجام المطلوبة ، يجب أن يتضمن العرض بوضوح الحجم الذي تم عرضه، والأحجام الأصغر لن تكون مقبولة.

**BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:****شروط وأحكام مقدم العرض**

3. Validity of the offer: صلاحية العرض \_\_\_\_\_ (Recommended: 18 months or more (ينصح ب 18 شهر او اكثر))



4. Terms of delivery: فترة التسليم \_\_\_\_\_

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض \_\_\_\_\_

Authorized signature and stamp: توقيع معتمد وختم \_\_\_\_\_



Date: التاريخ \_\_\_\_\_

**LOT 7 – KITCHEN SET:**


NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكال غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
7.1	Kitchen knife, ordinary type (small serrated), 15 cm blade with plastic handle سكين مطبخ معدنية مقاومة للصدأ، نوع عادي (سن منشاري صغير) ، حجم 15 سم ومقبض بلاستيكي قوي.	Package of 6 pcs			
7.2	Stainless steel serving scoop (large size) مغرفة تقديم معدنية مقاومة للصدأ حجم كبير	piece			





NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكل غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
7.3	Stainless steel bowls, 25 cm dia, 15 cm deep, 2.5 mm thick. وعاء معدني دائري مقاوم للصدأ ، بقطر 25 سم، عمق 15 سم، سمك 2.5 ملم	Piece			
7.4	Stainless steel forks, ordinary type for meals. شوك معدنية مقاومة للصدأ (النوع العادي المستخدم للوجبات)	Package of 12 pcs			






NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكل غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
7.5	<p>Stainless steel knives for cutting vegetables and meat, 15 cm blade with wooden handle.</p> <p>سكاكين معدنية مقاومة للصدأ ، بحجم 15 سم ، حادة غير مسننة لتقطيع الخضروات واللحوم ولها مقبض خشبي قوي</p>	Piece			



NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكل غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
7.6	Aluminium cooking pot, 3 mm. thick, 7 litres. طنجرة المنيوم بسمك 3 مم وحجم 7 لتر	Piece			
7.7	Aluminium cooking pot, 3 mm. thick, 5 litres طنجرة المنيوم بسمك 3 مم وحجم 5 لتر	Piece			
7.8	Stainless steel cups. أكواب معدنية مقاومة للصدأ	Piece			



NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكل غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
7.9	Stainless steel spoons, ordinary meal type معالق حجم كبير معدنية مقاومة للصدأ (النوع العادي المستخدم في الوجبات)	Package of 12 pcs			
7.10	Stainless steel plates 1L capacity أطباق معدنية مقاومة للصدأ بحجم 1 لتر	Piece			
7.11	Cooker with gas cylinder 2.5 Kg capacity اسطوانة غاز بحجم 2.5 كغم مع رأس للطهي	Piece			
7.12	Cooker with gas cylinder 5 Kg capacity اسطوانة غاز بحجم 5 كغم مع رأس للطهي	Piece			

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price ILS, excluding taxes and including delivery fees السعر الوحدة بالشيكل غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
7.13	Galvanized steel bucket 15L capacity with handle made of wire steel, 3mm. دلو حديد مجلفن سعة 15 لتر مع مقبض مصنوع من أسلاك الفولاذ ، 3 مم.	Piece			
TOTAL FOR LOT (ILS)					

DEADLINE FOR DELIVERY OF SAMPLES FOR ABOVE

2

WORKING DAYS اخر معاد لتسليم العينات للبندود اعلاه هو 3 ايام عمل من استلام الطلب

ARE SAMPLE AVAILABLE FOR INSPECTION IMMEDIATELY? : YES / No هل هناك عينة كاملة متاحة للتدقيق على الفور؟

WHAT IS THE MAXIMUM LEAD TIME (IN NUMBER OF DAYS) FOR DELIVERY OF UP TO 1,000 OF THE ABOVE ITEMS?

كم يوم (بالأرقام) تحتاج لتوريد اكثر من 1,000 بند من كل العناصر المذكورة اعلاه؟



## **SPECIFIC CONDITIONS**

- WHERE UNIT SIZES ARE NOT AVAILABLE IN THE SIZES REQUESTED, THE BID MUST CLEARLY INCLUDE THE PACKAGING SIZE THAT IS QUOTED. SMALLER SIZES WILL NOT BE ACCEPTED

- في حالة عدم توفر الأحجام المطلوبة ، يجب أن يتضمن العرض بوضوح الحجم الذي تم عرضه، والأحجام الأصغر لن تكون مقبولة.

## **BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:**

### شروط وأحكام مقدم العرض

5. Validity of the offer: صلاحية العرض \_\_\_\_\_ (Recommended: 18 months or more (ينصح ب 18 شهر او اكثر))

6. Terms of delivery: فترة التسليم \_\_\_\_\_

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض \_\_\_\_\_

Authorized signature and stamp: توقيع معتمد وختم \_\_\_\_\_

Date: التاريخ \_\_\_\_\_